



Insista a los concejales que hagan sus reuniones en la Cámara.

Insist to councilors they should meet in the Chambers.

Junio/June 1, 2021

EDICIÓN NO. 769

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Middlesex CC's Class of 2021 Graduates Amid Pandemic

Memorial Day Luncheon honors veterans



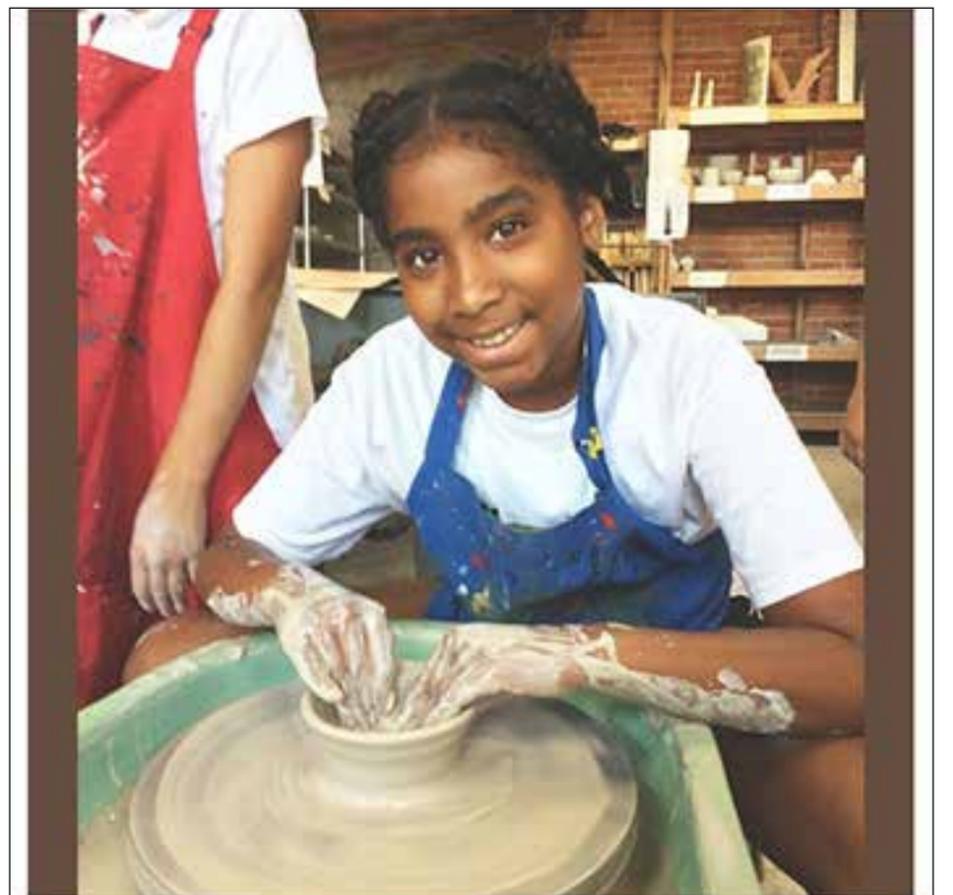
Manneury Arias felt like family at Middlesex Community College. Calling his experience "beautiful," the first generation student knew a community college – and Middlesex in particular – was the best way to start his academic journey. After completing his degree in December 2020, he will be one of two MCC student speakers during the 2021 Virtual Commencement Ceremony. Pgs. 7 & 8



In this picture is Kelly Frazier, director of International Veterans Care Services (IVCS) with Joseph Maldonado who was the recipient of one of the Veterans built homes of Habitat for Humanity.

Kelly Frazier organized a luncheon honoring all veterans on May 31, 2021 from 11 am to 2 PM. A huge thank you to Henry's Deli in Beverly MA for delivering over 400 lunches for our Veterans and families luncheon. A heartfelt thanks to Bruce & Michelle for helping out. Also, Richard Russell for the great pictures he always takes of all our events", said Kelly. (See more pictures on pages 5 & 6.

Essex Art Center Summer courses



WHEEL-THROWING

Age 10+ in-person youth class with DINA COLLIER

7-wks, Wednesday, 3:00 PM - 5:00 PM 6/30 – 8/11, \$210

Students will learn how to center, throw and trim using the potter's wheel. With lots of practice, you will learn to make bowls, cups, and other forms. Explore decorative techniques to complete wheel-thrown forms. EAC provides all materials. Pg. 21

Mayo Clinic ofrece serie de videos por el Día Nacional del Superviviente de Cáncer

Mayo Clinic to Offer National Cancer Survivors Day Video Series

Pg. 2



International Veterans Care Services
 Kelly Frazier
 Founder
 978-609-7239 Cell
 kfrazier.ives@gmail.com

49 Blanchard St. Ste 208
 S. Lawrence Ma. 01843
 978-655-6295 office
 978-655-8264 Fax

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

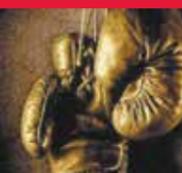


Desde Mi Esquina

Concilio deshonesto
Ley de reuniones
abiertas
Leyes no para todos

Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog



From My Corner

Dishonest city council
Open Meeting Law
Laws are not for everyone

Page 16

Mayo Clinic ofrece serie de videos por el Día Nacional del Superviviente de Cáncer

A fin de conmemorar el Día Nacional del Superviviente de Cáncer, el Centro Oncológico de Mayo Clinic ofrece gratuitamente una serie de videos sobre temas relacionados con la supervivencia del cáncer y presentados por expertos en atención médica y supervivientes de cáncer durante todo el mes de junio.

«A partir del domingo, 6 de junio, cada lunes del mes se presentará un video diferente sobre algún tema de interés para los supervivientes de cáncer en Mayo Clinic Connect, que es la plataforma segura de Mayo Clinic para comunicación social», comenta Lonnie Fynskov, educadora al paciente del Centro para Educación Oncológica en Mayo Clinic. Fynskov dice que los videos son gratuitos y están disponibles tanto en inglés como en español.

El tema para la celebración de este año es cambiar vidas a través de la investigación sobre el cáncer.

El horario incluye lo siguiente:

6 de junio: Introducción

Dr. Rafael Fonseca, Profesor de Medicina, Hematología de Mayo Clinic en Phoenix

7 de junio: Nutrición y Cáncer: Mitos y Verdades

Dra. Sandra Córdova Madera, invitada como fellow en investigación en Mayo

Clinic, Rochester

Dra. Andrea Garcia Bautista, invitada como fellow en investigación en Mayo Clinic, Rochester

14 de junio: Sesión de Yoga para relajarse

Mariana D. Suárez, de Rochester

21 de junio: El cáncer y el sexo, temas importantes para considerar

Dr. Leonardo Candelario Pérez, Licenciado en Psicología, Health Partners Park Nicollet, en Minneapolis

28 de junio: Apoyar a un ser querido durante su travesía por el cáncer

Giovanna Moreno Garzón, Cuidadora, Phoenix

28 de junio: Progreso en la lucha contra el cáncer... el camino hacia la cura

Dr. Rafael Fonseca, Profesor de Medicina, Hematología de Mayo Clinic en Phoenix

Si desea más información, envíe un correo electrónico a canceredprog@mayo.edu o llame al 507-266-2991. Todos los videos estarán disponibles hasta el 31 de agosto de 2021.

Información sobre Mayo Clinic

Mayo Clinic es una organización sin fines de lucro, dedicada a innovar la práctica clínica, la educación y la investigación, así como a ofrecer pericia, compasión y respuestas a todos los que necesitan recobrar la salud. Visite la Red Informativa de

Mayo Clinic para leer más noticias sobre Mayo Clinic. Si desea información sobre la COVID-19, incluida la herramienta de Mayo Clinic para rastrear al coronavirus en el mapa y ver el pronóstico de la enfermedad en los siguientes 14 días, visite el Centro de recursos para la COVID-19 en Mayo Clinic.



Mayo Clinic to Offer National Cancer Survivors Day Video Series

To celebrate National Cancer Survivors Day, Mayo Clinic Cancer Center is offering a series of free videos on cancer survivorship topics presented by health care experts and cancer survivors throughout the month of June.

“Beginning on Sunday, June 6, and continuing every Monday in June, we will release a different video on a topic of interest to cancer survivors on Mayo Clinic Connect, Mayo Clinic’s secure social media platform,” says Lonnie Fynskov, a patient educator at the Mayo Clinic Cancer Education Center. Fynskov says videos are free to access and are available in English and Spanish.

The theme for this year’s celebration is Changing Lives Through Cancer Research.

The schedule includes:

June 6: Cancer Survivorship in 2021

Kathryn Ruddy, M.D., MPH, Professor of Oncology, Mayo Clinic, Rochester

June 7: Diet and Cancer: Does it Make a Difference?

John Shin, M.D., Cancer Immunotherapy Fellow, National Cancer Institute, NIH, Bethesda, MD

June 14: Managing Stress Throughout Cancer Survivorship

Lisa Gudenkauf, Ph.D., L.P., Assistant

Professor of Psychology, Mayo Clinic, Phoenix

June 21: Sex and Cancer: Yes, It's Important to Talk About It

Jennifer Vencill, Ph.D., L.P., CST, Assistant Professor of Psychology, Mayo Clinic, Rochester

June 28: In Her Words

Tracy McCray, Cancer Survivor, Rochester

June 28: Clinical Trials: Why and How

Winston Tan, M.D., Professor of Medicine, Hematology/Oncology, Mayo Clinic, Jacksonville

For more information email canceredprog@mayo.edu or call 507-266-2991. All videos will be available for viewing through August 31, 2021.

About Mayo Clinic

Mayo Clinic is a nonprofit organization committed to innovation in clinical practice, education and research, and providing compassion, expertise and answers to everyone who needs healing. Visit the Mayo Clinic News Network for additional Mayo Clinic news. For information on COVID-19, including Mayo Clinic’s Coronavirus Map tracking tool, which has 14-day forecasting on COVID-19 trends, visit the Mayo Clinic COVID-19 Resource Center.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

ReStore™

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org
Store Hours

Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

NOW HIRING

Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification



CONTRATANDO

Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at GLFHC.org; click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en GLFHC.org; haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Deshonestidad del Concilio de Lawrence

Durante muchos meses he estado pidiendo que el Concejo Municipal de Lawrence se reúna en las Cámaras de Concejales y celebre sus reuniones en vivo con una audiencia como lo están haciendo otras ciudades. Han controlado los mandatos de distanciamiento y el número de personas en la sala pero podemos verles la cara en televisión y online.

Poco sabíamos que el uso de las reuniones de Zoom les daría la oportunidad de engañar al público. Descubrimos este abuso durante la reunión del Comité de Presupuesto y Finanzas del 24 de mayo de 2021. La imagen en pantalla era la del Director de Reciclaje Carlos Morel, pero la voz pertenece a alguien que habla inglés perfectamente mientras que el Sr. Morel no puede y este individuo desconocido se presentó él mismo como el Sr. Morel. ¿Cómo categorizaría esta acción ante el público y el hecho de que los concejales lo permitieran? Todos conocen al Sr. Morel y tenían que saber que no era él quien hablaba, engañando a la audiencia. Ninguno de ellos se atrevió a pedirle que se identificara y siguieron haciendo preguntas.

Si esto sucedió durante una reunión en vivo, ¿quién sabe de qué otras travesuras somos víctimas de los miembros del Concilio de Lawrence? Este es un desprecio flagrante a la honestidad, la integridad y la decencia por parte de los miembros de este concejo.

Llamé al presidente del concilio Marc Laplante, inmediatamente después de la reunión del jueves por la noche. Me devolvió la llamada a la mañana siguiente solo para decirme que necesitaba hablar con el alcalde interino Vásquez, pero no me llamó como prometió.

Envié un correo electrónico a la Abogada Municipal Raquel Ruano con toda la información y video y ella tampoco ha respondido. Hay un silencio total en el Ayuntamiento, aunque ahora escuché que el Sr. Morel ha sido suspendido por 5 días sin paga y estos temas serán desechados bajo la alfombra, como de costumbre.

La ley de reuniones abiertas

Cuando pensamos que todo se iba a abrir y finalmente tendríamos las reuniones del concilio en la Cámara del Concejo, el Gobernador Charlie Baker extendió la prohibición y continuamos con las reuniones virtuales hasta el 1 de septiembre de 2021.

Como escribió Richard Russell en Facebook, "Parece que quiere proteger a los funcionarios electos del contacto visual directo de aquellos que eligieron a algunos de los 'derrochadores' que han logrado ser elegidos".

El alcalde interino dijo que el presupuesto presentado está equilibrado a pesar de que está dando aumentos exorbitantes de izquierda a derecha a tantos empleados sin aumentar los impuestos. Nunca fui un genio de las matemáticas, era mala en eso, pero no tengo idea de dónde vendrá el aumento de \$15 millones con respecto al presupuesto del año pasado.

Veamos qué concejal lo aprobará por ser perfecto.

Las leyes no son para todos

Las leyes y ordenanzas están en los libros para permitir que las comunidades trabajen y vivan de manera ordenada y pacífica. El caos surge cuando ciertas personas (la mayoría de las veces políticos y funcionarios de la ciudad) creen que están exentos como si fueran mejores que nadie.

El domingo, 23 de mayo de 2021, la candidata a la alcaldía Vilma Martínez Domínguez asistió al Día Inaugural de la Liga de Softbol de Latinos Unidos Masculina en O'Neil Park, 65 Lawrence St., Lawrence. Llevaba una camiseta de campaña y tengo entendido que va en contra de las regulaciones de la Comisión de Ética. Tenía un grupo de simpatizantes y carteles políticos, como muestran las imágenes, en violación de la regla de la Comisión de Ética que establece claramente: "La ley de conflicto de intereses generalmente restringe a los empleados públicos el uso de recursos públicos en relación con una campaña o actividad política, excepto en casos limitadas circunstancias."

Una de las reglas en el sitio web de la Comisión de Ética dice que el candidato no debe aceptar contribuciones de nadie "que tenga o tenga algún interés en algún asunto en particular en el que participó el candidato". Vilma Martínez Domínguez es la directora de Desarrollo Comunitario en Lawrence y tengo entendido que está directamente involucrada con desarrolladores de bienes raíces, inversionistas de bienes raíces y grandes propietarios. Mientras buscaba en la lista de colaboradores de su campaña, encontré a muchos de ellos y también a algunos que dicen estar desempleados pero son propietarios.

Envié un correo electrónico a la Abogada Municipal Raquel Ruano con toda la información y fotografías anteriores; ella tampoco ha respondido.



En la foto de grupo aparece Martha Vélez, Directora de Salud y Servicios Humanos, Concejala Ana Levy, Jefe de Policía Roy Vasque, Director del DPW Franklin Miguel, Alcalde Interino Kendrys Vasquez, Candidata a la Alcaldía Vilma Martínez Domínguez y Oficial de Policía Abel Cano - todos empleados de la ciudad que deberían haberlo sabido.

En la segunda imagen están Martha Vélez y Joel Chalas, un capataz del DPW que el alcalde interino Kendrys Vasquez presenta como enlace entre su oficina y la embajada dominicana en Washington.



Fotos tomadas de la página de Joel Chalas en Facebook.

"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."

- Thomas Jefferson



CONOZCA LA HISTORIA DE LAWRENCE

¿Conoce usted la ciudad de Lawrence?
 ¿Quiénes fueron sus fundadores?
 ¿Quiénes fueron los primeros habitantes?
 ¿Cuánto dinero costó la ciudad de Lawrence?

Ahora usted podrá saber todo sobre la ciudad de Lawrence desde antes de su fundación y porque cada escuela y calle lleva esos nombres.

Escuche los miércoles por la 1490am, fortaleciendo la familia.net, Facebook y YouTube. En el programa:
Sueño de Maravilla, de 2pm a 3pm

Gracias por patrocinar este gran trabajo para contribuir con la cultura y el engrandecimiento de la histórica y bella ciudad de Lawrence.

Contribución de \$200.00 por patrocinio y publicidad por 2 meses.
 Productor: Luis Pineyro. Info teléfono 978-885-1842.
 Inicia miércoles 17 de marzo.





Si quiere saber
quien lo controla,
mire a quién no le
permite que lo critique.

- Voltaire

AZ QUOTES

IVCS offers Memorial Day Breakfast

Photos by Richard Russell



May 31, 2021



IVCS offers Memorial Day Breakfast

Photos by Richard Russell



May 31, 2021



First Generation Student to Speak at MCC's Virtual Commencement

Manneury Arias felt like family at Middlesex Community College. Calling his experience “beautiful,” the first generation student knew community college – and Middlesex in particular – was the best way to start his academic journey. Having completed his degree in December 2020, he will be one of two MCC student speakers during the 2021 Virtual Commencement Ceremony.

“To be a student Commencement speaker is an honor and a great experience,” he said. “I was able to share my story of success at MCC and how I struggled – and how I manage to overcome those struggles.”

Arias – who lives in Lawrence – believes that having the opportunity to give a speech in front of his graduating class has helped him to feel comfortable speaking in front of others. This experience – combined with the many others he has had at Middlesex – has provided him with the knowledge and skills he needs to succeed in his future studies and career.

After starting as a Liberal Arts and Sciences major, Arias will graduate with an associate in Engineering Science with a concentration in Civil and Environmental Engineering. During his time at MCC, he has valued the small class sizes and personal interactions with professors and classmates.

He also believes all of his professors “did a great job finding a way to teach us”

when the college transitioned to online classes in the Spring 2020 semester due to COVID-19.

“I felt that the people there were always looking for my success,” he said. “I was able to get closer to the professors and because the classes were small, I was able to understand better. The education I acquired from MCC is significantly needed for my future.”

Many people at Middlesex have motivated him to be active in the college community, including in events related to Science, Technology, Engineering and Mathematics (STEM). He has enjoyed attending extracurricular activities, such as Engineering seminars, the Women in STEM annual event, and going on class trips to places such as the Boston Museum of Science.

His professor Michele Stein, MCC’s Chair of Computing and Engineering Technology, also recommended he join the Louis Stokes Alliance for Minority Participation (LSAMP). The mission of LSAMP is to provide underrepresented students with a community environment, as well as with opportunities to actively participate and succeed in STEM-fields.

Through his time with the program – and with Stein’s help – Arias was able to get an internship with the City of Lawrence where he continues to work.

Rina Tenore, his TRIO Student Support Services Academic Counselor, and Maria Arambel, an MCC Mathematics Faculty Member, were the ones who told him about scholarships, events and other ways to remain engaged in the MCC community. Arias also credits Tenore for helping him become the student speaker at Commencement.

Arias will continue his education by transferring to a four-year college to earn a bachelor’s degree. He is grateful for all of the people at Middlesex who were supportive of his success inside and outside of the classroom. Because of their help in discovering and taking advantage of these relevant and valuable opportunities, he recommends other students choose to come to Middlesex.

“MCC is one of the best environments people can learn in,” he said. “Everyone there is supportive, helpful, friendly – it makes you feel more determined to learn.”

Part of the Science, Technology, Engineering and Math (STEM) pathway, MCC’s Engineering program helps students go into – and succeed in – the workforce or transfer to four-year schools with its award-winning and affordable offerings, small class sizes and flexible schedules. Visit https://www.middlesex.mass.edu/discover/dyp_stem.aspx for more information and to discover your path to a degree in STEM at Middlesex.



Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, MCC has been a proven leader in online education for more than 20 years. We educate, engage and empower a diverse community of learners, offering more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses. Middlesex Community College: Student success starts here!



La mejor atención del cáncer en Nueva Inglaterra está ahora en Merrimack Valley.



Dana-Farber está aquí para usted.

El cáncer no es fácil. Pero puede ser más llevadero con la atención y el sistema de apoyo adecuados cerca de su hogar. Dana-Farber Cancer Institute, el mejor centro de Nueva Inglaterra para el tratamiento del cáncer, tiene un nuevo centro oncológico de vanguardia en Merrimack Valley. Usted merece tener acceso a terapias de avanzada, a estudios clínicos y a la pericia de nuestros especialistas. Aproveche el renombre del líder en la atención del cáncer allí donde usted vive.



5 Branch Street, Methuen, MA • 978-620-2020 • dana-farber.org/merrimackvalley/español

MCC's Education Department Ranks No. 1 for Best Value in Mass.

Middlesex Community College was ranked number one for the 2021 Best Value Teacher Education Grade Specific Associate Degree Schools in Massachusetts and in the New England Region by Teaching Degree Search. The Education department at Middlesex provides students with academic excellence, affordable tuition and accessible content and materials.

On the Teaching Degree Search website, students can access information about teaching colleges and programs in ranked lists based on research. Middlesex was named the Best Value Teaching Schools on the site's most recent ranking for both Massachusetts and New England, and is described as "an affordable, quality education to students."

"We strive to provide our students with world-class educational opportunities that are responsive to the changing demands within the field and that help students reach their professional goals," said Michelle Dobrin, MCC's Department Chair of Education. "We are committed to continuing to provide high-quality, cost-effective and inclusive pathways toward success for our students so that they can begin the critical work of educating the future generations."

From Lowell, Cindy Rios came to Middlesex to finish her degree in Education. Rios enjoys her classes, including the variety of options she has to choose from. Her professors – including Nancy Pynchon, Doris Buckley and Cathleen Twomey – are supportive and "the most kindhearted people I have met while in school." They have helped her work toward her goals, answer her questions and concerns, and help her navigate her academic journey.

"I really love Middlesex and my experience here has been great," she said. "I have owned a home daycare for many years and going back to school has allowed me to really learn how to be the best educator and person I can be for the children in my care."

For over two years, MCC's Education department has also offered free courses to Early Childhood Education (ECE) students who are working in the field and want to start their academic pathway. Classes are funded through the ECE Career Pathways grant and the Mass. Department of Early Education and Care (EEC).

Since January 2019, the ECE Career Pathways grant has helped 519 students complete coursework requirements to become a Child Development Associate (CDA), as well as receive a Teacher, Leader Teacher and Director EEC Certification. Students who take the courses can start an MCC Education degree or certificate to be



Middlesex Community College was ranked number one for the 2021 Best Value Teacher Education Grade Specific Associate Degree Schools in Massachusetts and in the New England Region by Teaching Degree Search. The Education department at Middlesex provides students – such as Cindy Rios – with academic excellence, affordable tuition and accessible content and materials.

promoted to a higher level of teaching.

The grant provides funding for tuition, course materials, fees, tutoring services and college and career advising. Starting on June 1, the ECE Career Pathways grant will offer five free online courses over the summer.

Being able to take advantage of these free and accessible classes helped Rios start her return to school. With three daughters also attending college, she appreciated the financial support to help her earn her degree.

"I will forever be grateful for the ECE Careers Pathway Grant," she said. "I am proud to say that I will be finished with my associate this December."

MCC's Education program helps students go into – and succeed in – the workforce or transfer to four-year schools with its award-winning and affordable offerings, small class sizes and flexible schedules. Visit <https://www.middlesex.mass.edu/education/default.aspx> for more information about available programs – including the ECE Career Pathways grant – and discover your path to a degree in Education at Middlesex.

Visit www.middlesex.mass.edu or call 1-800-818-3434 to register for the Summer and Fall 2021 semesters at Middlesex.

Notificación de Audiencias Públicas/ Disponibilidad para Revisión y Comentarios

Por medio de este aviso se notifica la disponibilidad del siguiente documento preliminar para revisión y comentarios del público:

- **Documento preliminar del Programa de Trabajo de Planificación Unificado (AF) 2022 de la Organización de Planificación Metropolitana del Valle de Merrimack**

El UPWP presenta información sobre las actividades de planificación de transporte que se llevarán a cabo en la región de la MVMPO durante el próximo año fiscal federal (1 de octubre del 2021 a 30 de septiembre del 2022). La mayoría de estos análisis y estudios serán realizados por el personal de planificación de transporte de la Comisión de Planificación del Valle de Merrimack. Sin embargo, también se identifican y se describen brevemente otros estudios importantes que afectan a la región, incluyendo estudios realizados por otras organizaciones.

Lo documento mencionados anteriormente está disponibles para revisión en la página web de la MVPC www.mvpc.org/news/ para el período de revisión de veintidós días (21) empezando el 2 de junio del 2021 y finalizando el 22 de junio del 2021.

El personal de la MVMPO aceptará comentarios por correo electrónico sobre el documento preliminares hasta el 22 de junio del 2021. Los comentarios públicos deben ser enviados a akomornick@mvpc.org.

Dos (2) Audiencias Públicas virtuales (VIRTUAL) sobre esto documento se llevarán a cabo, uno en la tarde y otra por la noche:

Audiencias Públicas

- Fecha:** **miércoles, junio 16, 2021**
- Horario:** **1:00 p.m. a 2:00 p.m. (Audiencia #1)**
6:00 p.m. a 7:00 p.m. (Audiencia #2)
- Lugar:** **En línea, solamente a través de acceso virtual (VIRTUAL) (vea abajo)**

Visite www.mvpc.org/news para instrucciones de cómo asistir a la reunión virtual.

La MVMPO espera tomar medidas sobre el documento anteriormente mencionados en su reunión de junio (consulte la página web www.mvpc.org hacia el final del período de revisión para ver las noticias recientes sobre la fecha y si la reunión de la MPO de junio será solamente virtual, o si se llevará a cabo en la oficina de la MVPC). Invitamos a los miembros del público a acompañarnos en la reunión virtual (VIRTUAL), o a asistir, si la reunión no es virtual. Las observaciones al documento preliminar también serán aceptadas por escrito o de forma oral en esta reunión. En el caso de que se recomienden nuevas enmiendas al documento, el mismo se publicará para revisión pública de acuerdo con el Plan de Participación Pública de la MVMPO.

www.rumbonews.com

Get help to quit.



mass.gov/vaping

[@GetTheVapeFacts](https://www.instagram.com/GetTheVapeFacts)



ATTENTION LAWRENCE MIDDLE SCHOOL STUDENTS!

Registration is now open for the **2021 Lawrence Student Writing Workshop: The Rising Loaves!**

The 2021 Lawrence Student Writers Workshop will take place July 9 - July 30, 2021 and will be a **hybrid of virtual and in-person sessions.**

To see the Summer 2021 Program Schedule and to REGISTER, please visit: <http://www.lawrencehistory.org/education/summer>

Questions? Please contact:

Susan Grabski, director@lawrencehistory.org
Jackeline Schieremberg, jschieremberg@gmail.com

Middlesex CC's Class of 2021 Graduates Amid Pandemic

Amid the pandemic and unprecedented challenges, Middlesex Community College is celebrating the successes of the graduating Class of 2021. Middlesex is proud to confer 1,065 degrees and certificates to 983 graduates. The MCC Board of Trustees voted on the morning of the ceremony to confer the degrees.

Middlesex held a virtual ceremony to celebrate Commencement on Thursday, May 27. The video includes speeches from President James C. Mabry, President-elect Phil Sisson, and two student speakers, Nicole Smay and Mannuery Arias.

In his address to the graduates, President Mabry emphasized the hard work and dedication that students, faculty and staff have shown the past year. Although the college as a whole had to adapt to the circumstances surrounding COVID-19 to learn and work in new ways, MCC continued to help students be successful and continue on their paths.

"This was the college's 50th year in existence, and it proved to be a golden anniversary that will never be forgotten, even if it didn't play out in the manner we may have expected," President Mabry said. "But through the challenges and required adaptations, this very special group of students endured, overcame barriers, and achieved remarkable things throughout their time with us at MCC."

President-elect Sisson also commended the Middlesex community for their resiliency over the past year, highlighting the significance of receiving a degree or certificate.

"This personal achievement is a clear milestone in your academic journey, as well as a testament to your determination to keep education a priority in reaching your personal, academic and professional goals," he said. "Each and every one of you – through hard work and resolve – has demonstrated the potential to become a leader in your profession, in your transfer institutions, and

in your local and our global communities."

Serving a diverse population of learners, the age range of MCC's Class of 2021 is 16 to 69, with the graduates representing 10 states and 56 countries. There are 39 veterans, 10 Dual Enrollment High School graduates, 74 MCC employees and 410 first generation students.

While introducing President Mabry, Daniella Dankwa – 2020-2021 Student Trustee – underlined the diversity of MCC's student body. From students starting off after graduating high school, to adult learners returning after a few years in the workforce – Middlesex ensures that "all of us have been set up for success and are on our path to a brighter future."

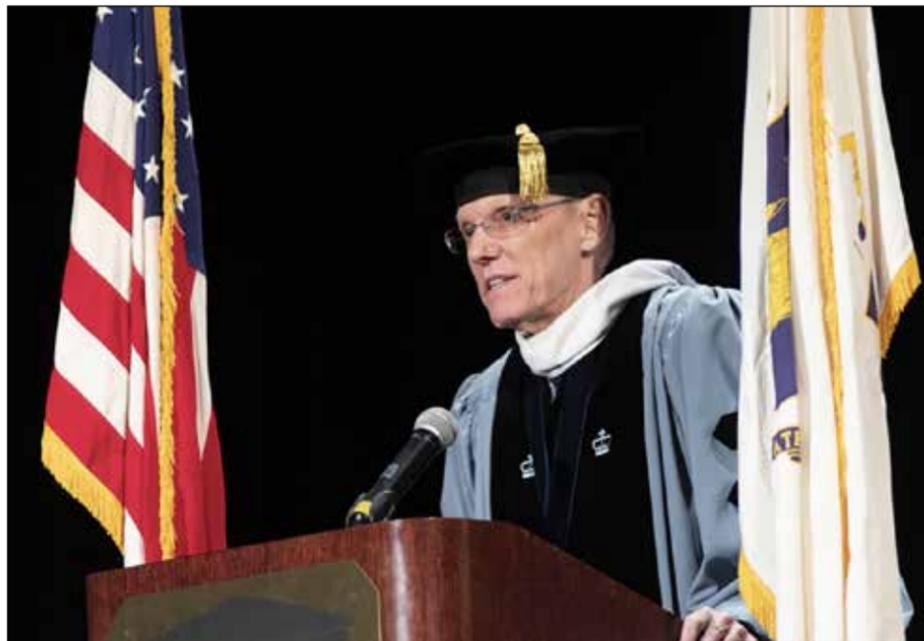
The 2021 graduating class have made a number of accomplishments during their time at the college. There were 194 Associate in Arts, 687 Associate in Science and 184 Certificates, as well as 82 students who earned more than one award.

MCC's Health Programs pinned 198 graduates, and 57 students received department awards for their achievements. While five students made the Commonwealth Commitment to attend a Mass. state four-year college our university, MCC's Commonwealth Honors Program graduated 27 scholars, and 113 graduates are members of Phi Theta Kappa (PTK), the national honor society for two-year colleges.

Hannah Ditmars, Gianna Tringali and Riana Willsie were named to the 2020-2021 All-Massachusetts Academic Team, and MCC Nursing student Micaela Rainha was named MCC's "29 Who Shine" by the Mass. Department of Higher Education.

Visit www.middlesex.mass.edu/graduation/ to watch the 2021 virtual Commencement ceremony.

To become a part of the MCC community start by enrolling. MCC offers a variety of Summer and Fall course options. Visit www.middlesex.mass.edu/registration/ or call 1-800-818-3434.



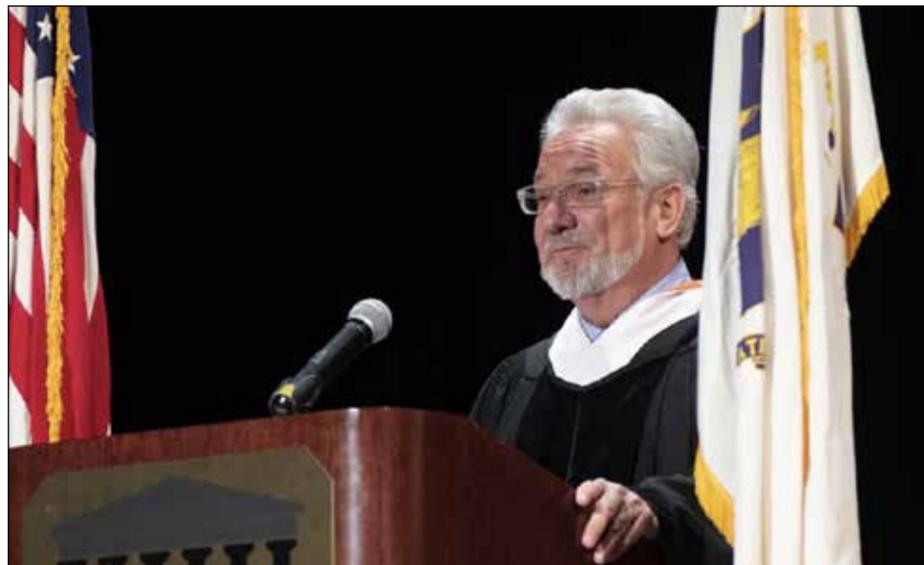
Dr. James C. Mabry, MCC President.



Nicole Smay, student speaker.



Mannuery Arias, student speaker.



Phil Sisson, MCC's President-elect.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Quando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Methuen Residents "Don't Wait-Vaccinate"

Have you been vaccinated?

The City of Methuen has been working with local health care officials and City staff to give residents access to the COVID-19 vaccine. Over the last few weeks, the City has vaccinated 34.4% of the population broken down by ages 0 – 64 (26.8%), ages 65- 74 (74.3%), ages 75+ (76.3%). As a Methuen resident, you have several options as to where you receive the vaccine.

The City of Methuen holds two vaccination clinics each week. The first is held every Wednesday from 9 am – 11 am at Methuen Arlington Neighborhood Inc (MAN Inc.) located at 141 Tenney Street. Walk-in appointments are available for Methuen residents

The second clinic of the week is held each Friday from 10 am – 2 pm at The LOOP, 90 Pleasant Valley St Methuen, between Marshalls and Olympia Sports. Vaccines will only be administered to those who schedule an appointment through the city's self-sign-up link, made available every Wednesday by 2 pm, on the city website <https://www.cityofmethuen.net/mayors-office> and social media pages.

Residents can also choose between two vaccines Moderna or Johnson and Johnson. The Moderna COVID-19 Vaccine is administered as a 2-dose series, with each dose 1-month apart. Johnson and Johnson is administered in one shot. Methuen residents must be 18 or older to receive either of these vaccines being offered.

Be sure to know the facts about the vaccines that are currently being administered at the two clinics. The FDA put together detailed fact sheets for the vaccines. Below are links to both the Spanish and English versions of the Moderna and Johnson & Johnson vaccine fact sheets.

Several city officials have encouraged community members to get vaccinated as added protection against the virus and its detrimental health effects. Especially, for communities of color who are disproportionality affected.

According to recent data from the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) COVID-19 hospitalization rates among non-Hispanic Black people and Hispanic or Latino people were both about 4.7 times the rate of non-Hispanic white people.

Councilor Eunice Zeigler, a champion for health equity, is urging the Methuen residents of color to consider getting vaccinated. "The statistics show that this virus is harmful to our Black and Brown brothers and sisters. I urge you to join me in getting vaccinated. We owe it to ourselves, our families, and our community."

This is just one of the many calls for the community to make the choice to get vaccinated. The decision is yours. Will you answer the call?

To get the latest public health updates be sure to follow the City of Methuen Government on Facebook and Twitter.

Residentes de Methuen "No Espere, Vacúnese"

¿Ha sido vacunado?

La Ciudad de Methuen ha estado trabajando con los funcionarios locales de atención médica y el personal de la ciudad para brindar a los residentes acceso a la vacuna COVID-19. Durante las últimas semanas, la ciudad ha vacunado al 34,4% de la población desglosada por edades de 0 a 64 (26,8%), de 65 a 74 años (74,3%), de 75 años o más (76,3%). Como residente de Methuen, tiene varias opciones sobre dónde recibir la vacuna.

La ciudad de Methuen tiene dos clínicas de vacunación cada semana. El primero se lleva a cabo todos los miércoles de 9 am a 11 am en Methuen Arlington Neighborhood Inc (MAN Inc.) ubicado en 141 Tenney Street. Puede venir sin cita pues están disponibles para los residentes de Methuen.

La segunda clínica de la semana se lleva a cabo todos los viernes de 10 am a 2 pm en The LOOP, 90 Pleasant Valley St Methuen, entre Marshalls y Olympia Sports. Las vacunas solo se administrarán a quienes programen una cita a través del enlace de autoinscripción de la ciudad, disponible todos los miércoles a las 2 pm, en el sitio web de la ciudad <https://www.cityofmethuen.net/mayors-office> y páginas de redes sociales.

Los residentes también pueden elegir entre dos vacunas Moderna o Johnson and Johnson. La vacuna Moderna COVID-19 se administra como una serie de 2 dosis, cada una con un intervalo de 1 mes. Johnson and Johnson se administra de una sola vez. Los residentes de Methuen deben tener 18 años o más para recibir cualquiera de estas vacunas que se ofrecen.

Asegúrese de conocer los hechos sobre

las vacunas que se administran actualmente en las dos clínicas. La FDA elaboró hojas informativas detalladas sobre las vacunas. A continuación se encuentran enlaces a las versiones en español e inglés de las hojas informativas sobre vacunas de Moderna y Johnson & Johnson.

Varios funcionarios de la ciudad han alentado a los miembros de la comunidad a vacunarse como protección adicional contra el virus y sus efectos perjudiciales para la salud. Especialmente, para las comunidades de color que se ven afectadas por la desproporcionalidad.

Según datos recientes de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), las tasas de hospitalización por COVID-19 entre las personas negras no hispanas y las hispanas o latinas eran aproximadamente 4,7 veces superiores a las de las personas blancas no hispanas.

La concejala Eunice Zeigler, defensora de la equidad en salud, insta a los residentes de color de Methuen a que consideren vacunarse. "Las estadísticas muestran que este virus es dañino para nuestros hermanos y hermanas Black y Brown. Les insto a que se unan a mí para vacunarse. Nos lo debemos a nosotros mismos, nuestras familias y nuestra comunidad".

Este es solo uno de los muchos llamados para que la comunidad tome la decisión de vacunarse. La decisión es suya. ¿Va a contestar la llamada?

Para obtener las últimas actualizaciones de salud pública, asegúrese de seguir al gobierno de la Ciudad de Methuen en Facebook y Twitter.

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Public Health Communications COLLABORATIVE

Making the Decision to Get a COVID-19 Vaccine

WHY SHOULD I GET A COVID-19 VACCINE?
We are all eager to see loved ones, travel, and reopen schools and businesses. Getting vaccinated and adhering to the 3Ws—wearing a mask, washing your hands, and watching your distance—will put us closer to achieving these goals. All available COVID-19 vaccines effectively prevent moderate cases of the infection and are extremely effective at preventing the severe disease that can lead to hospitalization and death.

IS THERE A RISK OF GETTING COVID-19 FROM THE VACCINES?
No. None of the FDA-approved vaccines contain any live COVID-19 virus. Any temporary symptoms after being vaccinated are indications that the body is building immunity. The COVID-19 vaccines were developed through unprecedented government financial support and cooperation between medical experts and the public and private sectors. Every phase of every trial was carefully reviewed and approved by a safety board and the FDA.

I'VE HEARD THE COVID-19 VACCINE HAS SIDE EFFECTS. WHAT SHOULD I EXPECT?
Serious side effects are very rare. Mild side effects, like soreness, headache, or fever, are signs that your body is building up protection against the virus and typically go away in one to two days. Even if you don't experience any side effects, your immune system is still building your protection against the virus. Vaccines don't generally have long term side effects and there is no reason to believe the COVID-19 vaccine will.

WILL THE VACCINE PROTECT ME AGAINST VARIANTS OF THE VIRUS?
All of the available COVID-19 vaccines provide some protection against known emerging variants. America's leading medical experts will continue to monitor variants and vaccine efficacy. The best way to protect yourself against the virus and variants is to get a vaccine when it's available to you.

Public Health Communications COLLABORATIVE

La decisión de vacunarse contra el COVID-19

¿POR QUÉ DEBO PONERME LA VACUNA CONTRA EL COVID-19?
Todos estamos ansiosos por ver a nuestros seres queridos, viajar y reabrir las escuelas y los negocios. Podremos acercarnos a esas metas si nos ponemos la vacuna y recordamos las 3 M: usar **mascarilla**, lavarnos las **manos** y **mantener** las distancias. Todas las vacunas disponibles contra el COVID-19 previenen eficazmente los casos moderados de la infección, y son sumamente eficaces para prevenir los casos graves que pueden dar lugar a hospitalizaciones y la muerte.

¿EXISTE EL RIESGO DE CONTRAER EL COVID-19 POR LAS VACUNAS?
No. Ninguna de las vacunas aprobadas por la FDA contiene virus vivo del COVID-19. Cualquier síntoma temporal después de vacunarse es indicio de que el cuerpo está desarrollando la inmunidad. Las vacunas contra el COVID-19 se desarrollaron gracias a un extraordinario apoyo económico gubernamental y colaboración entre expertos médicos y los sectores públicos y privados. Cada fase de cada ensayo fue examinada cuidadosamente y aprobada por un comité de seguridad y la FDA.

HE OÍDO QUE LA VACUNA CONTRA EL COVID-19 CAUSA EFECTOS SECUNDARIOS. ¿QUÉ DEBO ESPERARME?
Es muy poco probable que haya efectos secundarios graves. Los efectos secundarios leves que puedan surgir (como dolor generalizado, dolor de cabeza o fiebre) son una señal de que el cuerpo está desarrollando protección contra el virus, y suelen desaparecer en uno o dos días. Pero el sistema inmunario desarrolla protección contra el virus incluso sin que haya efectos secundarios. Las vacunas, en general, no causan efectos secundarios a largo plazo, y no hay ninguna razón para creer que la vacuna contra el COVID-19 los causará.

¿ME PROTEGERÁ LA VACUNA CONTRA LAS VARIANTES DEL VIRUS?
Todas las vacunas disponibles contra el COVID-19 ofrecen cierta protección contra las variantes de reciente aparición conocidas. Los principales expertos médicos de Estados Unidos seguirán monitoreando las variantes y la eficacia de las vacunas. La mejor manera de protegerse contra el virus y sus variantes es ponerse la vacuna cuando esté disponible para usted.

Visite espanol.cdc.gov/coronavirus para enterarse de la información más reciente sobre las vacunas contra el COVID-19.
Para obtener más recursos sobre COVID-19, visite publichealthcollaborative.org.

DiZoglio pide una acción inmediata sobre las facturas para ayudar a los restaurantes locales

Inmediatamente después del anuncio del gobernador Charlie Baker de que el estado de emergencia de Massachusetts terminará el 15 de junio, la senadora estatal Diana DiZoglio (D-Methuen) está pidiendo que se tomen medidas inmediatas sobre la legislación que presentó para ayudar a los restaurantes locales afectados por la pandemia de COVID-19.

En una carta fechada el 17 de mayo a la presidenta del Senado Karen E. Spilka (D-Ashland) y al presidente de la Cámara de Representantes, Ron Mariano (D-Quincy), DiZoglio pide que dos proyectos de ley que ha presentado se avancen a través del proceso legislativo: S. 196, que amplía las opciones de comida para llevar y entrega a domicilio para restaurantes y SD. 2556,



que amplía la contención de los costos de entrega de terceros para restaurantes.

En respuesta a la pandemia de COVID-19, se implementaron medidas en torno a la contención de costos de entrega y entrega de terceros, y están programadas para expirar una vez que finalice el estado de emergencia. Si bien DiZoglio ha presentado estas medidas como enmiendas al Presupuesto del Senado del año fiscal 22, el presupuesto estatal final no se convertirá en ley hasta mucho después del final del estado de emergencia.

“Estas medidas fueron fundamentales para ayudar a nuestras pequeñas empresas

a mantenerse a flote frente a la pandemia, y siguen siendo tan esenciales para ellas ahora, en el camino hacia la recuperación”, dijo DiZoglio. “Es imperativo que hagamos llegar esta legislación a la meta lo antes posible y asegurarnos de que nuestros restaurantes locales no pierdan el acceso a estas oportunidades cruciales de generación de ingresos que pueden marcar la diferencia con respecto a su supervivencia”.

DiZoglio está enviando su carta a sus colegas legisladores estatales para su consideración e insta a los residentes preocupados a que se comuniquen con sus legisladores y les pidan que firmen.

Carta enviada por la Senadora Diana DiZoglio a la Presidenta del Senado y al Speaker de la Cámara de Representantes

DiZoglio Calls for Immediate Action on Bills to Help Local Restaurants

On the heels of Governor Charlie Baker’s announcement that Massachusetts’ state of emergency will end on June 15, State Senator Diana DiZoglio (D-Methuen) is calling for immediate action to be taken on legislation she filed to assist local restaurants impacted by the COVID-19 pandemic.

In a letter dated May 17 to Senate President Karen E. Spilka (D-Ashland) and House Speaker Ron Mariano (D-Quincy), DiZoglio calls for two bills she has filed to be advanced through the legislative process: S. 196, which expands beverage take-out and delivery options for restaurants, and SD. 2556, which extends third-party delivery cost containment for restaurants.

Measures around take-out and delivery and third-party delivery cost containment were implemented in response to the COVID-19 pandemic – and are set to expire following the end of the state of emergency.

While DiZoglio has filed these measures as amendments to the FY22 Senate Budget, the final state budget will not be signed into law until well after the end of the state of emergency.

“These measures were critical to helping our small businesses remain afloat in the face of the pandemic – and remain just as essential to them now, on the road to recovery,” said DiZoglio. “It is imperative we get this legislation across the finish line as soon as possible and ensure our local restaurants do not lose access to these crucial, revenue-generating opportunities that can make all the difference regarding their survival.”

DiZoglio is sending her letter to fellow state legislators for consideration and urges concerned residents to contact their legislators and ask them to sign on.

Karen E. Spilka, Senate President
Massachusetts State Senate
24 Beacon Street, Room 332
Boston, MA 02133

Ronald Mariano, Speaker of the House
Massachusetts House of Representatives
24 Beacon Street, Room 356
Boston, MA, 02133

Dear Senate President Spilka and House Speaker Mariano,

We write today to urge the immediate consideration and passage of two important bills: SD2556, An Act relative to extending third-party delivery cost containment for restaurants, and S196, An Act to continue expanded take-out/delivery options in response to COVID-19. These critical pieces of legislation are desperately needed to support our restaurants as they continue to recover from the devastating impacts of the COVID-19 pandemic.

Both third-party delivery cost containment and expanded take-out and delivery options were implemented in response to the pandemic to help keep our local restaurants afloat – and both measures are set to expire following the end of the state of emergency. It is imperative we continue these programs.

Delivery companies charge restaurants a minimum of 25 to 30 percent for their service of placing an order, picking it up and delivering it. Depending on marketing and promotion options, restaurants can pay higher fees - none pay lower. When delivery sales were 5 to 10 percent of sales, delivery fees took 2 to 3 percent of total restaurant revenue. With delivery sales at 70 to 80 percent of restaurant sales during the pandemic, the delivery companies took 18 to 20 percent of restaurant revenues. When average restaurant profit margins are at 8 to 10 percent, this makes restaurants no longer viable. We cannot allow our small restaurants to close their doors because we as a state permit predatory practices from the third-party delivery companies to operate unregulated.

To recoup some of the profits lost to the third-party delivery companies and forced shutdowns of indoor dining during COVID-19, restaurants were able to take advantage of expanded beverage take-out and delivery options. It has resulted in a significant and much-needed boost to restaurants as they navigate the financial hardships they find themselves in.

Restaurants and bars reported sales figures down by 50%, while the to-go beverage sales have made up as much as 10% of current sales. That income has paid the rent and kept countless employees off unemployment. We must extend this program. We are almost at the end of this pandemic but to ensure the transition to the new normal is a smooth one for our restaurants, this program must remain enacted.

These items have also been filed as amendments to the FY22 Senate Budget but it is important we implement this legislation in the form of a bill as soon as possible, as budget amendments may not be implemented until later this summer. We cannot let our restaurants wait any longer for support - they need us now.

Thank you for your time and consideration of this letter. If you have any questions or wish to further discuss, please feel free to contact us at any time.

Best Regards,

Diana DiZoglio
State Senator
1st Essex District

**INCRIPCIONES
ABIERTAS**
978-885-1842

DiZoglio pide audiencia del Senado sobre el Hogar de Soldados de Holyoke, informa Pearlstein

Inmediatamente después del mordaz informe del Boston Globe Spotlight Team sobre los roles detrás de escena del gobernador Charlie Baker y la secretaria de Salud y Servicios Humanos Marylou Sudders en la tragedia en la Casa de los Soldados de Holyoke, la senadora estatal Diana DiZoglio (D-Methuen) está pidiendo una audiencia de supervisión del Senado, con testimonio jurado del Gobernador y su Administración, utilizando todos los poderes de citación y revisión de registros dentro del ámbito de la Legislatura, sobre las capas de posibles irregularidades planteadas en la investigación de Spotlight.

En una carta del 1 de junio a la presidenta del Senado Karen E. Spilka (D-Ashland), DiZoglio planteó varias preguntas en torno al "Informe Pearlstein", la investigación encargada por el gobernador, encabezada por el abogado Mark W. Pearlstein, y publicada el verano pasado que fue crítica con el entonces superintendente de la casa, Bennett Walsh, por manejar mal el brote, pero no responsabilizó al gobernador ni a su administración por la tragedia en Holyoke.

Entre sus preguntas, DiZoglio planteó cómo se contrató a Walsh, alguien sin experiencia en atención médica, para tomar decisiones de vida o muerte para una población vulnerable durante una pandemia mundial. El senador cuestionó por qué el exsecretario de Servicios para Veteranos Francisco Urena fue obligado a renunciar por la administración cuando no tenía supervisión legal de la administración y las

operaciones en Holyoke y también expresó su preocupación por la afirmación del gobernador Baker de que la primera vez que conoció a Walsh fue durante su juramento. en el puesto de superintendente, una afirmación refutada en el informe de Spotlight, que reveló que Baker estuvo muy involucrado en su contratación e incluso lo entrevistó.

"Mientras nos tomamos el tiempo para recordar y honrar a esos valientes soldados que dieron su vida por nuestra nación este Día de los Caídos, me sentí lleno de un sentido aún mayor de urgencia y responsabilidad de descubrir lo que realmente sucedió en el Hogar de Soldados de Holyoke con el fin de evitar que vuelva a suceder", dijo DiZoglio. "Como líderes electos, debemos hacer más para proteger a los veteranos más vulnerables bajo nuestro cuidado. Ahora es el momento de obtener respuestas a algunas de las preguntas planteadas por la reciente serie Boston Globe Spotlight, que expuso no solo fallas graves en la administración y supervisión del Holyoke Soldiers Home, financiado íntegramente por el estado, sino que también planteó la cuestión de cómo prevenir legislativamente. desastres similares que nunca vuelvan a ocurrir".

Durante la pandemia de COVID-19, 77 residentes del Hogar de Soldados en Holyoke murieron a causa del virus, el brote más mortal en un centro de atención a largo plazo en los Estados Unidos durante el curso de la pandemia. A finales de marzo, había 230 residentes en la casa. A fines de abril, solo quedaban unos 100.

DiZoglio Calls for Senate Oversight Hearing into Holyoke Soldiers' Home, Pearlstein Report

(BOSTON) – On the heels of the Boston Globe Spotlight Team's scathing report on the behind-the-scenes roles of Governor Charlie Baker and Health and Human Services Secretary Marylou Sudders in the tragedy at the Holyoke Soldiers' Home, State Senator Diana DiZoglio (D-Methuen) is calling for a Senate oversight hearing, with sworn testimony from the Governor and his Administration, utilizing the full subpoena and record review powers within the Legislature's purview, into the layers of potential wrongdoing raised in the Spotlight investigation.

In a June 1 letter to Senate President Karen E. Spilka (D-Ashland), DiZoglio raised several questions around the "Pearlstein Report," the investigation commissioned by the Governor, spearheaded by attorney Mark W. Pearlstein, and released last summer that was critical of the home's then-superintendent, Bennett Walsh, for mishandling the outbreak yet placed no responsibility upon the Governor or his Administration for the tragedy at Holyoke. Among her questions, DiZoglio raised how Walsh, someone with no health care background, was hired to make life and death decisions for a vulnerable population during a global pandemic. The Senator questioned why former Veterans Services Secretary Francisco Urena was forced to resign by the Administration when he had no statutory oversight of the management

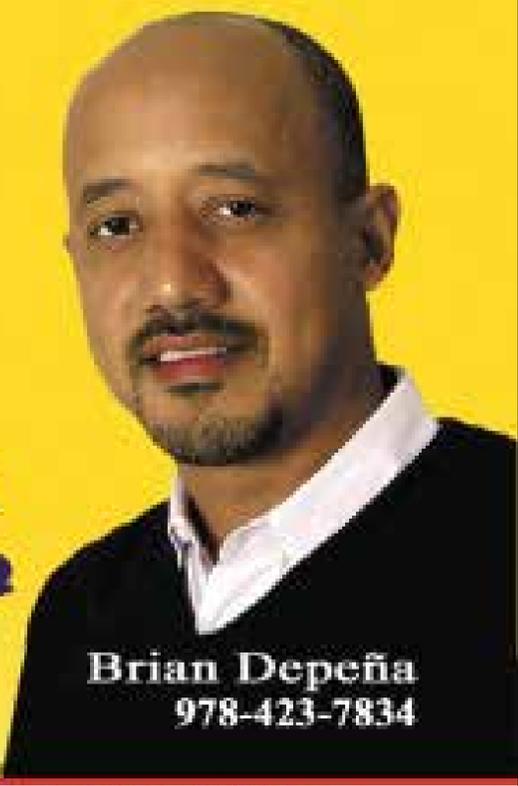
and operations at Holyoke and also raised concerns around Governor Baker's claim that the first time he met Walsh was during his swearing-in to the superintendent position – a claim refuted in the Spotlight report, which revealed Baker was in fact greatly involved in his hiring and even interviewed him.

"As we took time to remember and honor those brave soldiers who gave their lives for our nation this Memorial Day, I was filled with an even greater sense of urgency and responsibility to find out what truly happened at the Holyoke Soldiers' Home in order to prevent it from ever happening again," said DiZoglio. "As elected leaders, we need to do more to protect the most vulnerable veterans in our care. Now is the time to get answers to some of the questions raised by the recent Boston Globe Spotlight series which exposed not only serious flaws in the management and oversight of the entirely state-funded Holyoke Soldiers Home, but also begged the question of how to legislatively prevent similar disasters from ever happening again."

During the COVID-19 pandemic, 77 residents of the Soldiers' Home in Holyoke died of the virus – the deadliest outbreak at a long-term care facility in the United States during the course of the pandemic. In late March, there had been 230 residents at the home. By the end of April, only about 100 remained.

TIRE SERVICES





Brian Depeña
978-423-7834

Gomas Nuevas & Usadas
Auto Detailing Center

348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802

**24 HOURS
7 DAYS**

WHEEL ALIGNMENT
with a 30 Day Warranty
con 30 Días de Garantía

Nitrogeno Tire

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

- Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas **GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**
- Rotación y Balanceo **GRATIS de Por Vida 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**
- Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas **GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana** (Aceite y Filtro Premium por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta
(PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU REGISTRO)



NECC Grad Selected for State Department Fellowship

If you want to know what it's like to have the whole world at your fingertips, just ask recent NECC Computer and Information Science Program graduate Enoch Masih of Andover. He is one of only 15 students from across the country to be selected for the prestigious Foreign Affairs Information Technology (FAIT) Fellowship program, funded by the U.S. Department of State.

The program, which is administered by The Washington Center for Internships and Academic Seminars (TWC), provides up to \$75,000 in academic funding for two years (the junior and senior years of an IT-related undergraduate degree program or a two-year IT-related master's degree program). Additionally, students participate in two summer internships with stipend support – one in Washington, D.C., and one at a U.S. embassy or consulate abroad – as well as professional development training.

It was not a direct path for Masih to this point. After graduating from Andover High School, he moved to Florida and enrolled in school for nursing. But after just a few years, he returned home to help a family member recover from surgery. He also started working at a nearby Apple store and discovered that, while he loved nursing, he might have a future in the technology industry. "We were allowed to express our creativity, I found my passion in tech as well," he remembers.

Masih decided to enroll at NECC to further explore that passion. He says, at first,

he was unsure exactly what he wanted to do, but that his professors helped him narrow it down. "There's programming, there's networking, there's cyber security. I've dipped my toes into so many things. NECC has really set me toward my goal." Masih also became involved on-campus as peer tutor and a member of the National Society of Leadership & Success. He currently works part time in the college's Computer Information Science Center as an academic lab technologist.

Masih graduated from Northern Essex in December 2020 and he will transfer to UMASS Lowell this fall to get his bachelor's in information technology. In the meantime, Masih continues to take classes at NECC so he can transfer as many credits as possible to UMASS Lowell, something he encourages all students to do.

After completing the FAIT Fellowship program and meeting State Department requirements, fellows receive appointments as U.S. Foreign Service information management specialists and begin exciting careers using their technology skills to support U.S. diplomacy abroad.

The 2021 cohort of the FAIT Fellowship is the fifth cohort of this program that launched in 2016 as part of the department's efforts to attract top technology talent and increase diversity in the Foreign Service.

Masih is looking forward to exploring

the potential for a career in the U.S. Foreign Service. "I'm excited for what's ahead- when I look back at my experience at NECC, I'm grateful for all the opportunities."

Northern Essex offers a variety of technology programs and degrees. You can learn more by visiting the college's website <http://www.necc.mass.edu> or calling 978 556-3700.



Get help to quit.

mass.gov/vaping @GetTheVapeFacts

DEPEÑA

AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido

Check Engine

978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

cuentaconmigo911@yahoo.com
978-423-7834

Envían taxis para ayudar a los residentes de Methuen

La Ciudad de Methuen recibe \$80,766 de MassDevelopment, MAPC para brindar servicio de transporte a los residentes que lo necesiten

La Ciudad de Methuen recibió un premio de \$80,766 de MassDevelopment, en asociación con el Consejo de Planificación del Área Metropolitana (MAPC), a través del Programa de Subvenciones de Sociedades de Transporte de Taxi, Livery y Hackney, un programa de subsidio operativo destinado a ampliar la capacidad del servicio de transporte contratos con taxis autorizados o empresas de livery.

El Alcalde Perry tiene la intención de utilizar esta subvención para ayudar a los residentes de la ciudad de Methuen con el transporte al trabajo, la tienda de comestibles, las citas médicas que no son de emergencia y las citas para vacunas, así como para facilitar la entrega de suministros esenciales como alimentos a los residentes necesitados a través del Centro Methuen Cares.

El Programa de subvenciones para sociedades de transporte de taxis, librea y Hackney está financiado por la asignación de MassDevelopment del Fondo Fiduciario de Mejora de la Infraestructura de Transporte del Commonwealth.

La Ciudad de Methuen se ha asociado con el servicio de taxis Methuen High Class para facilitar las entregas de la despensa de alimentos de Methuen Cares, y la transición en el servicio de entrega ha sido perfecta. Methuen High Class también es el socio de la ciudad para proporcionar transporte a citas médicas, supermercados, farmacias y estaciones de transporte público para personas mayores, personas con discapacidades, veteranos, y residentes en

hogares de bajos ingresos, siempre que la financiación de la subvención lo permita.

Los residentes de la tercera edad, los veteranos, los trabajadores esenciales, los residentes de viviendas públicas y los residentes en busca de empleo de Methuen pueden obtener servicios de transporte calificados enviando un correo electrónico a MethuenCares@ci.methuen.ma.us o llamando al (978) 609-1866. Las solicitudes deben realizarse al menos 48 horas antes de la necesidad.

“A medida que los residentes de Methuen se recuperan del devastador impacto económico de la pandemia, queremos hacer todo lo posible para brindar el apoyo necesario”, dijo el Alcalde Perry. “Aplaudo a la Administración de Baker-Polito, al Presidente de MassDevelopment Dan Rivera, al Secretario de Vivienda y Desarrollo Económico Mike Kennealy y al Director Ejecutivo del Consejo de Planificación del Área Metropolitana Marc Draisen, y a sus equipos que trabajan tan arduamente para brindar este servicio esencial.

La jefa de personal de Methuen, Jana DiNatale, trabajará con Methuen High Class Taxi y el Methuen Cares Center para implementar la subvención y lanzar el servicio gratuito. “El Centro Methuen Cares ha ofrecido servicios de despensa de alimentos muy necesarios a los residentes durante la pandemia, y este programa es una maravillosa adición a las ofertas del centro”, dijo DiNatale.

El Fondo Fiduciario para la Mejora

de la Infraestructura del Transporte del Commonwealth fue creado por una ley que regula las empresas de redes de transporte, que el Gobernador Baker promulgó en agosto de 2016 y está respaldada por una evaluación de 20 centavos en cada viaje de una empresa de redes de transporte en Massachusetts. Una cuarta parte del Fondo se asigna a MassDevelopment para brindar asistencia financiera a las pequeñas empresas que operan en las industrias de

taxis, coches de alquiler o Hackney.

El Alcalde Perry señaló: “Esta subvención es un ejemplo maravilloso de maximizar cada dólar disponible para satisfacer una necesidad de la comunidad, y nuestro equipo aquí en Methuen hizo un trabajo fantástico asegurando este beneficio de subvención para nuestros residentes. Continuaremos buscando todas las oportunidades disponibles para hacer nuestra comunidad lo mejor que pueda ser”.

Taxis Dispatched to Help Methuen Residents

The City of Methuen receives \$80,766 from MassDevelopment, MAPC to provide Transportation Service to residents in need

The City of Methuen is the recipient of an \$80,766 award from MassDevelopment, in partnership with the Metropolitan Area Planning Council (MAPC), through the Taxi, Livery, and Hackney Transportation Partnerships Grant Program, an operational subsidy program aimed at expanding transportation service capacity through contracts with licensed taxi or livery businesses.

Mayor Perry intends to use this grant to assist residents of the City of Methuen with transportation to work, grocery, non-emergency medical appointments, and vaccine appointments, as well as to facilitate delivery of essential supplies such as food to residents in need via the Methuen Cares Center.

The Taxi, Livery, and Hackney Transportation Partnerships Grant Program is funded by MassDevelopment’s allocation from the Commonwealth’s Transportation Infrastructure Enhancement Trust Fund.

The City of Methuen has partnered with Methuen High Class taxi service to facilitate Methuen Cares food pantry deliveries, and the transition in delivery service has been seamless. Methuen High Class is also the city’s partner to provide transportation to medical appointments, grocery stores, pharmacies, and public transit stations for seniors, individuals with disabilities, veterans, and residents in low-income households as long as grant funding allows.

Methuen’s senior residents, veterans, essential workers, residents of public housing, and residents searching for employment can secure qualifying transportation services by emailing MethuenCares@ci.methuen.ma.us or calling (978) 609-1866. Requests must be made at least 48 hours in advance of need.

“As Methuen residents lift themselves up from the devastating economic impact of the pandemic, we want to do all we can to provide necessary support”, said Mayor Perry. “I applaud the Baker-Polito Administration, MassDevelopment President Dan Rivera, Housing and Economic Development Secretary Mike Kennealy, and Metropolitan Area Planning Council Executive Director Marc Draisen, and their teams working so hard to providing this essential service.

Methuen Chief of Staff Jana DiNatale will work with Methuen High Class Taxi and the Methuen Cares Center to implement the grant and launch the free service. “The Methuen Cares Center has offered much-needed food pantry services to residents during the pandemic, and this program is a wonderful addition to the center’s offerings,” said DiNatale.

The Commonwealth’s Transportation Infrastructure Enhancement Trust Fund was created by An Act Regulating Transportation Network Companies, which Governor Baker signed into law in August 2016 and is supported by a 20-cent assessment on every transportation network company ride in Massachusetts. One-quarter of the Fund is being designated to MassDevelopment to provide financial assistance to small businesses operating in the taxicab, livery, or hackney industries.

Mayor Perry noted, “This grant is a wonderful example of maximizing every available dollar to meet a community need, and our team here in Methuen did a fantastic job securing this grant benefit for our residents. We will continue to pursue every available opportunity to make our community the best it can be.”

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC’s website at www.mviec.org for directions and more details.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

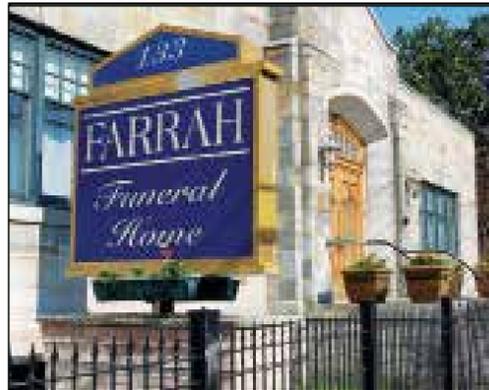


Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

HAVERHILL RIVER BARDS
• VIRTUAL •
POETRY NIGHT
WITH THE POWOW
RIVER POETS

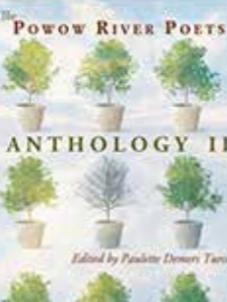
VIA ZOOM | REGISTER: CREATIVEHAVERHILL.ORG/PROGRAMS

FRIDAY | JUNE 4TH | 7:00 - 8:30 PM

PRESENTED BY



THE POWOW RIVER POETS
ANTHOLOGY II



Edited by Paulette Denver Turco

Join us in a couple of weeks to hear poetry by six members of the Powow River Poets!

Rhina P. Espaillat, Nancy Bailey Miller, Anne Mulvey, Alfred Nicol, Anton Yakovlev, and Paulette Turco are all members of the Powow River Poets, which are a group known for their concern with the craftsmanship of verse, and for the formal dexterity and precision of their poems. This local group of poets produces a wide range of high-quality poetry and we'll be offering a unique experience by welcoming multiple members from this group to be our collective of featured poets for the final

spring poetry night of the season. They will each be reading from their recently released publication, *The Powow River Poets Anthology II*.

We're looking forward to hearing poetry from each of these talented Powow River Poets, along with all of the great poetry that will be shared during the open mic portion of the evening!

This is a free, virtual program, but please make sure to register so you receive the zoom link and login info.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Lawrence Residents Graduating from Central Catholic High School in 2021

The following Lawrence, MA residents are members of Central Catholic High School's Class of 2021. Several events are planned to celebrate our deserving 312 seniors including a fun and memorable Senior Week that will bring the Class of 2021 back to campus to celebrate together as friends and classmates.

On June 4, 2021, our seniors will receive their hard-earned diplomas during the 83rd Commencement of Central Catholic High School on Raider Field! Rain dates: Saturday, June 5, at 4:00 p.m.; Rain Date #2: Sunday, June 6, at 11:00 AM, Raider Field. Read more about Central Catholic Celebrating the Class of 2021!

Lawrence, MA Residents	Arlennys Guzman-Alcantara	Jason Ortega
Gabrielle Abdelnour	Logan Hardcastle	Ezaias Ovalles
Jalexia Abreu	Emily Le	Jeffrey Pagan
Alexa Apolar	Rudy Lemus Rosales	Jerison Parra
Jaelyn Baerga	Jiaming James Liu	Jomar Pineda
Andrew Bernal	Kelvin Lopez	Jashuin Polanco
Khrystal Camilo	Kai Luo	Daniel Rodriguez
Ruben Castillo	Jason Maria	Elvin Rosa
Xingyu Tony Chai	Paola Mateo	Ryan Rosado
Addison Cook	Anthony Mears	Ester Rosario
Jose Del Cid	Aczavier Mitchell	Victor Hugo Saldanha
Giselle DeLeon	Samuel Morales	Alondra Sanchez
Lia Delvalle	Arianna Munoz	Destiny Soto
Jhailyn Encarnacion	Kristian Nelson	Franklin Suardi
Enam Fiattor	Ian Norton	Amelia Tejada
Alberto Figueroa	Nicolas Nunez	Victoria Torres
Jason Gutierrez	Kinyua Nyette	Huize Yolanda Yang
Irvin Guzman	Rebekah Ojeikere	

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.com

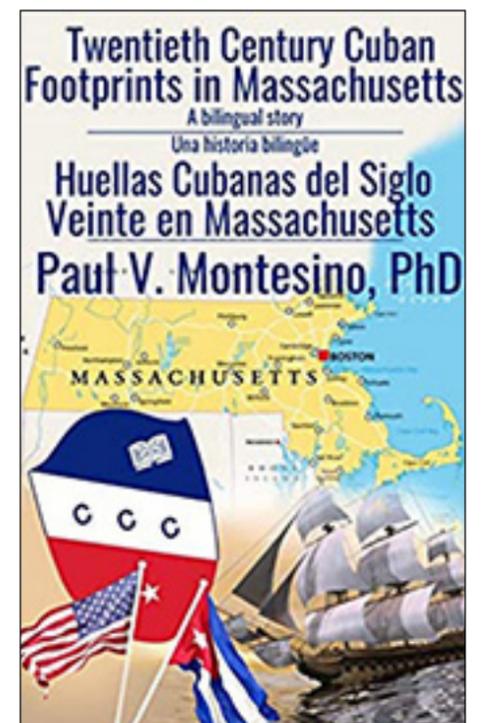
Nuevo libro sobre cubanos en Massachusetts

Paul V. Montesino, PhD. ha publicado la historia de cómo creció la población cubana en el estado en los años 60 y 70. Como resultado, creamos el Centro Cultural Cubano de Boston y, a principios de los ochenta, respondimos al éxodo del Mariel con ayudas a los arribos.

Su reciente publicación *Huellas Cubanas del Siglo Veinte en Massachusetts* es un libro electrónico Kindle bilingüe (inglés-español), un libro de bolsillo en letra normal y un libro de bolsillo en letra grande en Amazon.com que narra esos dos esfuerzos de nuestra comunidad.

Puede comprarlos a través de Amazon. La edición Kindle cuesta \$10; el libro de bolsillo impreso regular por \$15; y el libro de bolsillo impreso de gran tamaño por \$18.

El libro ha sido registrado en la Oficina de Derechos de Autor de la Biblioteca del Congreso y se han enviado copias a bibliotecas públicas de orientación cubana y en varias universidades.



PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales

Automóviles

Casas

Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
 TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR
RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Dishonesty in the Lawrence City Council

For many months I have been calling for the Lawrence City Council to meet in the Chambers and hold their meetings live with an audience like other cities are doing. They have controlled the distancing mandates and number of people in the room but we can see their faces on television and online.

Little did we know that the use of Zoom meetings would avail them of the opportunity to cheat the public. We discover this abuse during the Budget and Finance Committee meeting of May 24, 2021. The picture on-screen was that of the Recycling Director Carlos Morel but the voice belongs to someone who speaks English perfectly while Mr. Morel cannot and this unknown individual introduced himself as Mr. Morel. How would you categorize this action before the public and the fact that City Council members allowed it? They all know Mr. Morel and had to know it was not him speaking, fooling the audience. None of them there to ask him to identify himself and went along asking questions.

If this happened during a live meeting, who knows what other shenanigans we are all victims of by the members of the Lawrence City Council? This is a blatant disregard for honesty, integrity, and decency by the members of this council.

I called the President of the City Council Marc Laplante immediately after the meeting on Thursday night. He returned my call the next morning just to say that he needed to speak to Interim Mayor Vasquez but he has not called me back as promised.

I sent an email to City Attorney Raquel Ruano with all the above information and video; she also has not responded. There's total silence at City Hall although I now heard that Mr. Morel has been suspended for 5 days without pay and these issues will be brushed under the carpet, as usual.

The Open Meeting Law

When we thought that everything was going to open up and we would finally have the city council meetings in the Council Chambers, Governor Charlie Baker extended the prohibition and we continue with the virtual meetings until September 1, 2021.

As Richard Russell wrote on Facebook,

"It appears that he wants to protect the elected officials from direct visual contact from those that elected some of the 'wastrels' that have managed to get themselves elected."

The Interim Mayor said that his proposed budget is balanced even though he's giving exorbitant raises left and right to so many employees without raising taxes. I never was a math whiz I was bad at it, but I have no idea where the \$15 million increase over last year's budget will come from.

Let's see which councilor will approve it for being perfect.

Laws are not for everybody

Laws and ordinances are on the books to allow communities to work and live in an orderly and peaceful manner. The chaos arises when certain individuals (most often politicians and city officials) believe they are exempt as if they were better than anybody.

Last Sunday, May 23, 2021, mayoral candidate Vilma Martinez Dominguez attended Opening Day for Men's Latinos Unidos Softball League at O'Neil Park, 65 Lawrence St., Lawrence. She was wearing a campaign t-shirt and I understand that it's against the Ethics Commission's regulations. She had a group of supporters and political signs as the pictures show in violation of the Ethics Commission rule that clearly states, "*The conflict of interest law generally restricts public employees from using public resources in connection with a campaign or political activity, except under limited circumstances.*"

One of the rules on the Ethics Commission's website says that the candidate should not accept contributions from anyone, "*who had or has any interest in any particular matter in which the candidate participated.*" Vilma Martinez Dominguez is the director of Community Development in Lawrence and it is my understanding that she is directly involved with real estate developers, real estate investors, and large property owners. While searching the list of contributors to her campaign, I found many of them and also some who claim to be unemployed but are proprietors.

I sent an email to City Attorney Raquel Ruano with all the above information and pictures; she also has not responded.

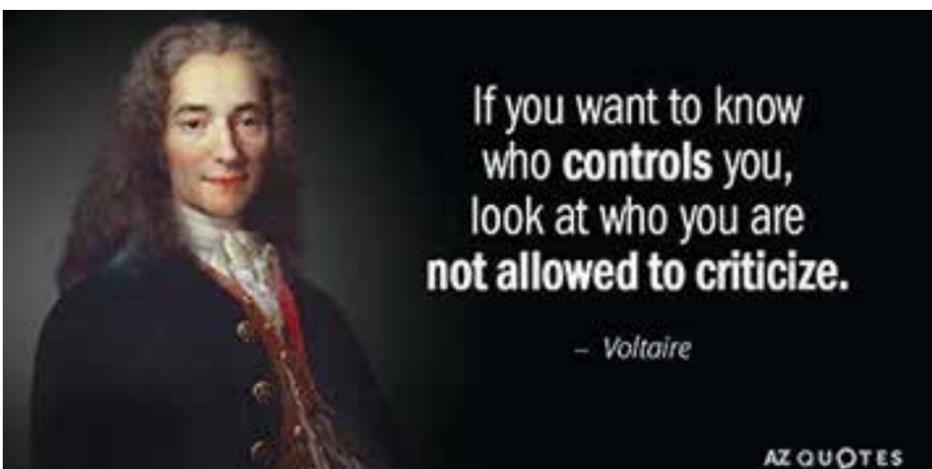


In the group picture appears Martha Velez, Health and Human Services Director, Councilor at-Large Ana Levy, Police Chief Roy Vasque, DPW Director Franklin Miguel, Interim Mayor Kendrys Vasquez, Mayoral Candidate Vilma Martinez Dominguez, and Police Officer Abel Cano – all city employees who should have known better.

In second picture is Martha Velez and Joel Chalas, a DPW foreman that Interim Mayor Kendrys Vasquez introduces as the liaison between his office and the Dominican Embassy in Washington.



Pictures taken from Joel Chalas' Facebook page.



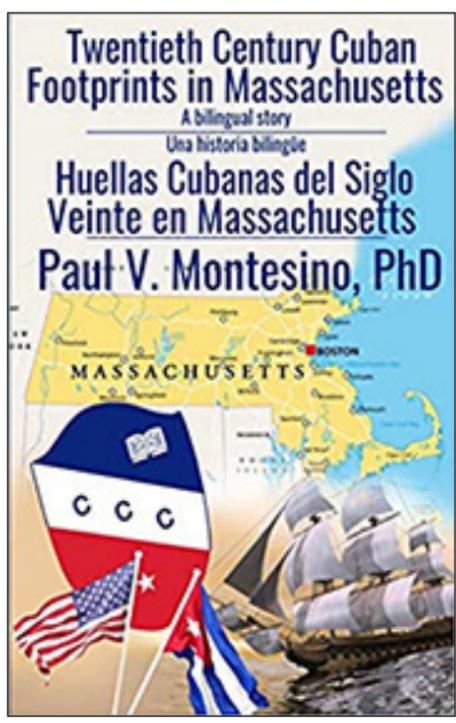
New book about Cubans in Massachusetts

Paul V. Montesino, PhD. has published the story of how the Cuban population grew in the state in the '60s and '70s. As a result, we created the Cuban Cultural Center of Boston and in the early eighties, we responded to the Mariel exodus with aid to the arrivals.

His recent publication *Twentieth-Century Cuban Footprints in Massachusetts* is a bilingual (English-Spanish) Kindle e-book, a paperback in regular print, and a paperback in large print at Amazon.com chronicling those two efforts of our community.

You may buy them through Amazon. The Kindle edition is \$10; the regular print paperback for \$15; and the large size print paperback for \$18.

The book has been registered with the Copyright Office of the Library of Congress and copies have been submitted to Cuban-oriented public libraries and at various universities.



Family Lawyer - Law Office of Richard Rodriguez

Welcome to the Law office of Richard Rodriguez where we are devoted to the practice of family Law in Lawrence and the Merrimack Valley area. Call Attorney Rodriguez if you have a matter in the following areas of family law:



DIVORCE

CHILD CUSTODY & VISITATION

CHILD SUPPORT

ALIMONY & SPOUSAL SUPPORT

ABUSE / DOMESTIC VIOLENCE

MODIFICATIONS

INTERSTATE REMOVAL

GUARDIANSHIP

PATERNITY

You can reach Attorney Rodriguez at his office telephone 978-651-1798 or at his email Richard@rodriguezlaw.com - Website https://www.rrodriguezlaw.com.

Attorney Richard Rodriguez was selected as the 2019 Hispanic Week Grand Marshall for his community work in the City of Lawrence as an advocate for the disability population.

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
Presents

2021 IN PERSON ECONOMIC DEVELOPMENT FORUM: THE STATE OF THE STATE'S ECONOMY and HOW THE MV REGION IS MOVING FORWARD!



Secretary
Michael Kennealy

**Featured Speaker: Mass. Secretary of Housing and Economic Development
Mike Kennealy**

Wednesday, June 23, 2021 12:00 Noon - 1:15 PM
Phoenician Restaurant, 12 Alpha St, Haverhill, MA

Introduction by Salvatore Lupoli, Lupoli Companies, MVCC Chairman
Moderator: Dr. Lane Glenn, Northern Essex Community College/
MVCC Economic Development Committee Chairman
- And -
A special panel of local businesses including:
*Kimberly Abare, President, New England Die Cutting, Inc.
*Robert Brown, Owner-President, Broco Oil, Inc.
*David Zwartendijk, CEO of Joseph's Gourmet Pasta



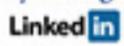
Hot plated luncheon included

Thank you to our Sponsors
Program Sponsor: Merrimack Valley Chamber Means Business Program
Friend Sponsor: All-Pro Electric and MINCO Development Corp.

Sponsorships are available call Michael Bevilacqua at 978-686-0900
email: michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com



MVCC Economic Development Forum June 23, 2021
\$25 for MEMBERS and \$35 for FUTURE MEMBERS
Register at merrimackvalleychamber.com or by calling 978-686-0900

Connect with us     

Merrimack Valley Chamber of Commerce
Website
978.686.0900




VIRTUAL EDUCATION SESSIONS
WITH DEMENTIA EXPERT
ALICIA SEAVER

Get the Expert Insight and Guidance You Need
When Caring for a Loved One with Memory Loss.

We invite you to join us on Zoom with Alicia Seaver, Vice President of Memory Care Operations and Certified Memory Impairment Specialist, to help you through your caregiving journey.

These dementia education sessions are designed to provide helpful information to support you as you provide care for your loved one at home. Join us for one or all of the sessions in our series.

Brain Health & Wellness Tips
Thursday, June 3 | 11 a.m.
Join us for expert-recommended tips to keep your brain sharp. We'll discuss easy ways to work proper nutrition, physical and cognitive exercise, and other brain-healthy habits into your daily routines.

Is It Normal Aging or Memory Loss?
Thursday, June 17 | 11 a.m. or 7 p.m.
Forgetting a time, place or face is often a sign of normal aging – but what are the signs of something more serious? Join us as we discuss the differences between typical age-related changes in memory and dementia.

WERE YOU IMPACTED BY THE 2018 GAS EXPLOSIONS? 

ARE YOU FEELING STRESSED, DEPRESSED, OR ANXIOUS BECAUSE OF THE GAS EXPLOSIONS? WE CAN CONNECT YOU TO A SUPPORT SYSTEM THAT CAN HELP!



SERVICES

- BI-LINGUAL
- FRIENDLY
- WELCOMING
- CONFIDENTIAL

FREE!
NO INSURANCE NECESSARY
(LIMITED SPACE!)



FOR ADDITIONAL QUESTIONS/CONCERNS OR TO REGISTER:
ANGELINE GARCIA
AGARCIA@CITYOFLAWRENCE.COM
(978) 620-3546

PARTNERS



BLUESKIES WELLNESS INC,
CHILDREN'S FRIEND & FAMILY SERVICES, INTEGRATED
CENTER FOR GROUP MEDICAL VISITS, THE CENTER, VINFEN



¿FUE USTED AFECTADO POR LAS EXPLOSIONES DE GAS DEL 2018? 

¿SE SIENTE ESTRESADO, DEPRIMIDO O ANSIOSO DEBIDO A LAS EXPLOSIONES DE GAS? ¡PODEMOS CONECTARLO CON UN SISTEMA DE APOYO QUE PUEDE AYUDARLO!



SERVICIOS:

- BILINGUE
- AMIGABLE
- ACOGEDOR
- CONFIDENCIAL

GRATIS!
NO SE REQUIERE SEGURO
(ESPACIO LIMITADO!)



PARA PREGUNTAS, INQUIETUDES ADICIONALES O PARA REGISTRARSE:
ANGELINE GARCÍA
AGARCIA@CITYOFLAWRENCE.COM
(978) 620-3546

COLABORADORES



BLUESKIES WELLNESS INC,
CHILDREN'S FRIEND & FAMILY SERVICES, INTEGRATED
CENTER FOR GROUP MEDICAL VISITS, THE CENTER, VINFEN



June Art Walk celebrates pride with drag queens and more!

Haverhill Art Walk brings an eclectic mix of offerings to downtown on Saturday, June 12th, 3-7pm.

Kick off June Art Walk at the historic Buttonwoods Museum, 240 Water Street, for the Greater Haverhill Arts Association annual Members' show. Continue downtown to Wisteria Montessori School at 76 Merrimack Street where you'll find artists Angie Cheung, Mike Mai, Alexandra Yattaw and Atlas Moon Rodriguez-Decker set-up.

Moon Rodríguez-Decker is a Puerto Rican, transgender ceramicist and oil painter based in Brighton, MA. His sculptural and performance work is inspired by abstract expressionism, and consistently challenges the sanctity of historically elitist materials such as porcelain, oil paints and gold leaf. Moon's functional works are inspired by the natural textures and island-rainforest landscapes of Puerto Rico, featuring robust colors with a maximalist approach. The themes of the work are derived from the artist's experiences at the 'borderlands' of gender expression, multicultural latinidad, and poverty.

Grab a slice across the street at La Pizza Di Forno to see photography by Nick Rao and then hop over to the boardwalk overlooking the Merrimack River where you may find plein air painters and musicians busking.

June is Pride month, and Stem is celebrating! Visit the dispensary at 124 Washington Street for an exclusive experience with local legends and drag queens Selina Kyle, Britney Cox and Vanessa Sweet. Note: only adults 21+ with valid ID are allowed entry. Faith Benedetti will be set up at Columbus Park for a community hula hoop and spin jam from 5-7pm, an event for all ages!

Wingate Street features fused glass art at The Winged Rabbit and live painting at Peddler's Daughter. Walk to the end of the block and grab a coffee at Wicked Big where you can enjoy work by featured artist Amy Roberts and listen to live music. Kreuger's will feature Michael LaBranche set-up, while the Burgess Building at 143 Essex invites interactive experiences. Make a small alcohol ink with Lisa Hertel for \$1 and try out a 15 minute Zumba Class at Rise.

With a long void of live music, it was the intention to offer an opportunity for musicians to busk during Art Walk. The performance of local band Jonee Earthquake during the May Art Walk confirmed this need and the result of accessible performances. Washington Square will be a hub for music during Art Walk, in addition to spots chosen

by bands and acoustic performers along the route. A full map of the event's programming can be found in the Art Walk Facebook event.

Haverhill Art Walk highlights local businesses and underutilized spaces with plein air painting, exhibitions, demonstrations, and music performances. This indoor and outdoor program takes place on the second Saturday of the month from 3-7pm and runs through September.

This program is being coordinated by Hailey Moschella in conjunction with Creative Haverhill to support the local arts community. Haverhill Art Walk is supported by a grant from the Haverhill Cultural Council, a local agency which is supported by the Mass Cultural Council, a state agency, as well as the Mass Cultural Council Cultural Districts program.

Submissions are ongoing for artists, musicians and performances. Those interested can learn more at creativehaverhill.org/haverhill-art-walk.

All downtown businesses are invited to participate and can email Hailey Moschella at haverhillartwalk@gmail.com to get involved.



Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[WWW.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

SCORE
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Nashua Reads Titles Announced

The Nashua Public Library recently announced the 2021 titles for its annual Nashua Reads: One City, One Book program.

The book for adults is "Homegoing" by Yaa Gyasi. This year, Nashua Reads also includes two books for kids: "Clayton Byrd Goes Underground" and "One Crazy Summer," both by Rita Williams-Garcia.

An author visit with Yaa Gyasi will be held on Sunday, October 17, at 2 p.m. Tickets and registration will be available in August, once it's determined whether the event will be held virtually or in person.

Rita Williams-Garcia will pay a virtual visit to Nashua on Saturday, October 23, at 2 p.m. Registration for this free event is open now. Go to tinyurl.com/nashuareads and scroll down to October 23.

The author visits are sponsored by the Friends of the Nashua Public Library and the Ella Anderson Trust.

About the books

Homegoing: Born in Ghana in the 1700s, Effia and Esi are half-sisters, unknown to one another. Effia marries an Englishman and lives a life of luxury in his Ghanaian castle. Esi, captured in a tribal war, is shipped to America and sold into slavery. "Homegoing" follows the lives of these two women and of eight generations of their descendants. From the Gold Coast of Africa to Mississippi and Harlem, through the Civil War and the Great Migration, the novel illuminates the injustices of racism and slavery over the past 300 years.

Clayton Byrd Goes Underground: Clayton feels most alive when he's with his grandfather and the band of Bluesmen—he can't wait to join them, just as soon as he has a blues song of his own. But then the unthinkable happens. His grandfather dies, and Clayton's mother forbids Clayton from playing the blues. Clayton runs away from home in search of the Bluesmen, hoping he can join them on the road.

One Crazy Summer: Eleven-year-old Delphine is like a mother to her two younger sisters. She's had to be, ever since their mother, Cecile, left them seven years ago

for a radical new life in California. But when the sisters arrive from Brooklyn to spend the summer with her, Cecile is nothing like they imagined. While the girls hope to go to Disneyland, their mother sends them to a day camp run by the Black Panthers. Unexpectedly they learn much about their family, their country and themselves during one truly crazy summer.

About the authors

Yaa Gyasi: Yaa Gyasi's debut novel, "Homegoing," won the National Book Critics Circle's John Leonard Prize for best first book, the PEN/Hemingway Award for a first book of fiction and an American Book Award. In 2016, Yaa received the National Book Foundation's 5 Under 35 Award. When her second novel, "Transcendent Kingdom," was released in 2020 it became an instant bestseller.

Born in Ghana and raised in Huntsville, Alabama, Yaa earned a Bachelor of Arts in English from Stanford University and a Master of Fine Arts from the Iowa Writers' Workshop.

Rita Williams-Garcia: On her website, Rita Williams-Garcia says, "I always asked for a pencil and paper in kindergarten while my classmates colored pictures. By 12, I was sending short stories to magazines only to be politely rejected. My family had

just moved back to Jamaica, New York, after a short stint in Georgia, and before that, California. My sister, brother, and I weren't allowed to play outside in Queens, New York, so I entertained myself by writing stories. I sold my first short story to 'Highlights' magazine at 14, and sold another to 'Essence' magazine six years later while a student at Hofstra."

Get your copies now

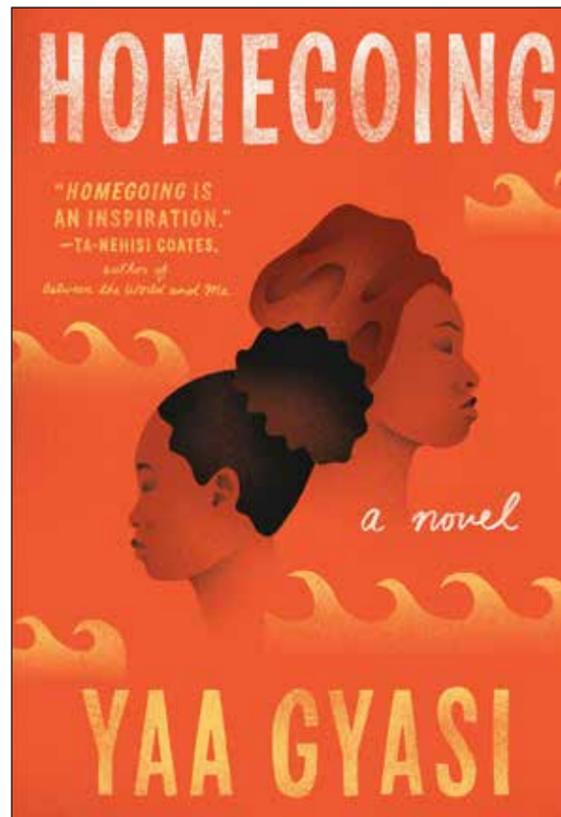
The Nashua Public Library has plenty of copies of the Nashua Reads books. So go to the library's catalog at nashualibrary.org to reserve your copies, read them, talk about them with your friends, family and colleagues and then join the virtual events with the authors this fall.

About One City, One Book

The goal of the One City, One Book program is to get as many Nashuans as possible to read the same books and talk about them with friends, coworkers and neighbors. The program is now in its 19th year.

The idea of community reading programs originated in 1998 when the Washington Center for the Book sponsored "If All of Seattle Read the Same Book." In the years since, similar programs, under names like "One City, One Book," "The Big Read" and others, have been held throughout the US.

For more information about the Nashua Reads program, contact Carol Luers Eyman at 603-589-4610 or carol.eyman@nashualibrary.org or visit nashuareads.com.



Yaa Gyasi, author of "Homegoing" CREDIT: Peter Hurley, Vilcek Foundation



Rita Williams-Garcia, author of "Clayton Byrd Goes Underground" and "One Crazy Summer"

Library Children's Room to Reopen May 17

On Monday, May 17, the Nashua Public Library Children's Room will reopen for limited hours, so families can browse the stacks and choose materials to check out.

The room will be open:

- Monday-Thursday:
 - 10 am-1 pm
 - 3 pm-6 pm
- Saturday:
 - 10 am-2 pm

These are the same hours that the adult and teen stacks are open to the public.

The play areas and computers in the Children's Room will still be closed, and story hours will still be held virtually.

The Teen Room is open for browsing whenever the library is open, but teen computers and seating are not yet available.

You can see more details about library hours by clicking Hours of Operation at the bottom of the library's home page, nashualibrary.org.

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

ReStore™

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org
Store Hours

Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



May Day (The Day for Workers)

An International Poster Exhibit

The first of May has a long and notable history as one of the world's principal festivals. The origin of the May Day as a day for celebration dates back to the days, even before the birth of Christ. And like many ancient festivals it too has a Pagan connection.

Over the past century, May Day came to acquire new meanings. By the 20th century May Day came to be regarded as a red-letter day and became a festival of the laboring class in Socialist countries. And it is all rooted to the labor movement in United States during the 19th century. Then this country had been witnessing labor unrests and agitations for over a century, but mostly in an unorganized manner. In the 19th century it became more organized with the workers becoming worried over their position in the mainstream society. The year 1886 was a troubled one in labor relations. There were nearly 1,600 strikes, involving about 600,000 workers, with the eight-hour day being the most prominent item in the demands of labor. About half of these strikes were called on May Day.

Events in Chicago made May 1 as an important day in the history of the Labor Movement in America. Though it did not take place on May Day itself, it was one of the many strikes called for May Day in 1886. It was against the McCormick Harvesting Machine Company in Chicago. On May 3, fighting broke out along the picket lines. When police intervened to restore order, several strikers were injured or killed. Union leaders called a protest meeting at Haymarket Square for the evening of May 4. It was there yet another gory incident took place as a result of a bomb explosion. Seven policemen were killed and many were injured. Eight unionists, alleged to be responsible for the incident, were arrested, tried, and convicted of murder. Four of them were hanged, and one committed suicide.

Though strikes went on to be held. Some other unions came to the forefront. One of them was an association of French Socialists, called the Second International. It was in 1889, they declared May Day to be devoted to labor and its problems. They renamed it "Labor Day" and it was the occasion

for important political demonstrations. In France, the Maypole was already regarded as the symbol of French Revolution. And perhaps the French union was partly motivated by that spirit behind the day.

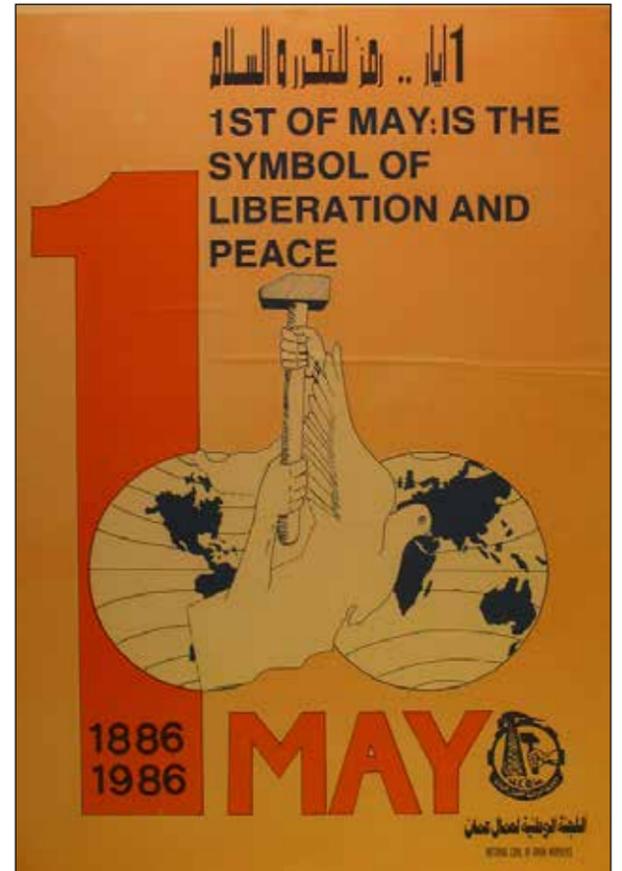
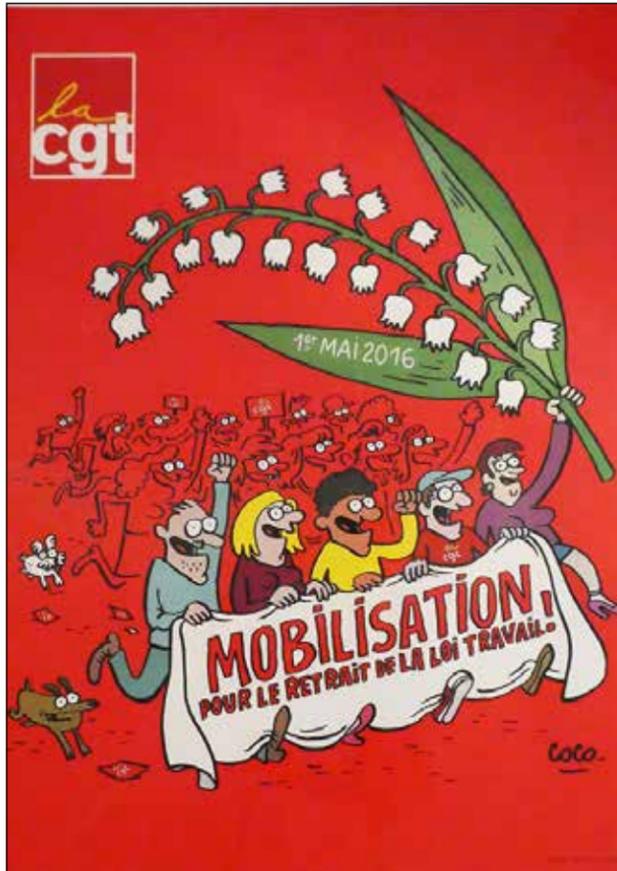
The idea really gained ground in other parts of the world with the International Socialist congress of 1889 in Paris. It was the congress that designated it as an international labor day. While in the United States and Canada, Labor Day still continues to be observed on the first Monday in September, the rest of the world observes it on May 1 or other dates.

The relevancy of the ideals of May Day is in stark focus today because of the attacks on working people. Public employees are the target of the hour. The attacks on the unions are masked behind the rhetoric of budget crises. Rather than look at the massive reduction in tax rates on the very rich and corporations over the past 30 years, workers are being faulted for having "too generous benefits". As commercial advertising calls for more consumption, a political poster calls for more action.

The placards next to the posters give the main identification, the country where the poster was produced, the organization it was produced for, translations to English (where necessary), the name of the artist (where known) and the date created (where known).

The posters are from a collection of more than 9000 of Stephen Lewis. He is a long-time activist in the labor movement, and the former Treasurer of his union. Stephen has exhibited at a number of public libraries in Massachusetts, Boston City Hall, and two of the state Heritage parks. He has presented at the annual conference of the National Council on Public History, and on some cable television programs. He can be reached by email at lewisposters@gmail.com The posters were contributed by friends, collected at conferences, visits to some of the organizations, and from connections made through the internet.

This program is supported in part by a grant from the Haverhill Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency, and by Painters District Council 35



History of the Labor Movement in the world

When most Americans think of May Day, they think of tanks parading through the streets of Moscow. May Day, the first of May is known throughout much of the world as the day for workers. While May Day eventually turned out to not be such a great deal for many workers in Russia, it is none the less celebrated today in over one hundred countries by workers, many of them members of trade unions. And in most countries, the celebrations are not about military parades, rather about highlighting struggles workers are going through. The reason it is not celebrated in a number of other countries, is because organized workers are severely repressed. It is not a recognized holiday in the US and Canada. Instead, those two countries celebrate Labor Day. The reason for this is that the celebration of May Day was linked to Communism, Socialism, militant workers and other activists who fought

for improving the lot of workers. This is not something the people in power in this country wanted to celebrate. The irony of this is that the movement of celebrating May Day as a workers' holiday emanated from right here in the US. A national strike was called for May 1, 1886, if Congress did not pass legislation shortening the workday to 8 hours. On May 1, 60,000 workers went on strike in Chicago. The strike gained momentum and two days later the police shot several strikers. Following further violence in Chicago, the movement spread worldwide. The struggle for the 8-hour day was realized years later.

People in the Haverhill area will have a chance to have a taste of May Day from round the world, with a poster exhibit at the Haverhill Public Library during the month of June. Stephen Lewis will be exhibiting May Day posters at the library. Lewis has numerous May Day posters that he has

collected, from France, Spain, Namibia, Australia, Denmark, Austria, Bangladesh, Belgium, Brazil, Canada, Cuba, Germany, and Liechtenstein to name a few.

The exhibit is part, graphic art, part history, part culture and part political message. Artists may appreciate the various ways a theme is depicted by many different artists, hailing from different countries and cultures. Lewis has made the foreign language posters more accessible by including translation of key phrases, to English. Historians can see what social and political changes were being advocated for in different countries at different times. Activists can see some of their favorite causes, including the celebration of May Day itself, agitated for in these posters. The exhibit was originally scheduled for May. Then the Corona virus struck.

Visit the exhibit and appreciate the struggle of workers round the world to

achieve better working conditions and benefits which some of us enjoy today and many more continue to struggle for. A part of the legacy of May Day was the struggle for the 8-hour work day. That struggle for shorter working days was the cause of the famous Bread and Roses Strike which took place in Lawrence MA, in 1912. Fittingly, Lewis is a former member of the Board of Directors that runs the annual commemoration of that struggle on Labor Day, in Lawrence.

Th project is supported in part by a grant from the Haverhill Cultural Council, which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency, and by Painters DC 35

Lewis has a collection of 9000 posters which he exhibits regularly around Massachusetts. The exhibits in general are about labor and progressive political issues He can be reached at lewisposters@gmail.com

This Summer Essex Art Center is offering many in-person and virtual classes. We hope you join us and find your art bliss!



As always, in addition to what you see listed online, we are happy to coordinate a private class. Sending warm vibes your way!

The Essex Art Center Team

Since EAC serves youth who are not yet able to be vaccinated, we are following the guidance for schools and face coverings will remain required. See our latest in-person policies [HERE](#).

Here is a highlight of a few of our NEW Youth summer classes.

STUDIO TIME

Age 7-10 + Age 11-15
in-person youth intensive with CLAIRE, LISA, + MARIANA
3-days, Tue-Thu, 9:00 AM - 12:00 PM, 8/10 - 8/12, \$135

Join us in the studio for three intense mornings of creative fun! Explore gesture drawing and study facial proportions as you create portraits on canvas. Learn the art of needle felting as you form colorful soft sculptures. And finally, using the EAC iPads, learn how simple lines and shapes can transform into an animated object as you create your own gif. EAC provides all materials.

SCULPT + BUILD

Age 6+ virtual youth intensive with GEORGIA RENFROE
4-days, Mon-Thu, 9:00 AM - 10:30 AM, 7/26 - 7/29, \$90

On each day of this four-day workshop, students will embark on a new creative adventure. Students will sculpt and build fun and imaginative three-dimensional works of art. We will use many recycled materials that students have at home combined with some basic art supplies. Students will provide their own materials

PERSPECTIVE DRAWING

Age 10+ virtual youth class with SAM AMAN
6-wks, Monday, 5:00 PM - 6:30 PM 7/12 - 8/16, \$135

If you've ever wanted to learn how to draw from your imagination, but you've always struggled with believability and being able to translate what is in your head onto the paper, then this course is for you. Using the rules of perspective drawing, you will begin to learn how to use visual tricks, construction lines, and technical drawing fundamentals to create characters, worlds, objects, or whatever you want to draw from your own head. Students will provide their own materials

Here is a highlight of a few of our NEW Adult summer classes.

4 MODERNIST SCULPTORS

virtual adult lecture with JIM ZINGARELLI
3-wks, Friday, 10:00 AM - 11:30 AM, 8/6 - 8/20, \$65

In this art history class, we will examine the work of 4 modernist sculptors over the course of 3 online zoom classes. We'll begin with Constantin Brancusi (early 20th century), move on to Barbara Hepworth (mid-century), Marisol (late midcentury), and finally Martin Puryear (late 20th-early 21st century). In each case, we'll explore the evolving nature of modernist sculpture (referencing other sculptors as well), each working within both traditional and new methods & materials, and the context in which their work unfolded. The class will conclude with a brief look at Jim Zingarelli's sculptural work, which has been influenced by a modernist aesthetic and, more particularly, by all of these sculptors.

FIBER FABRIC COLLAGE ...an Eye-Opening Color Workshop

in-person adult class with KAREN NASTUK
1-day, Monday, 1:00 PM - 4:00 PM, 7/12, \$45

Want the depth of Rembrandt and the sparkle of Sargent? With three hours of practice reproducing a scene using fabric, you'll train your brain and eyes to see color more accurately, which will make you a better painter! How dark can a white chair be? Does a white buoy have a white reflection? Please bring five color photographs or magazine scenes. You will recreate one in fabric. These images should have objects close and far away to help you understand the depth of field.

View all of our classes in our [SUMMER 2021 PDF](#)

Sharing the light!

Sending you some light and positive art energy vibes!

Amy Ferguson shares her light with all who know her. In the summer of 2020, when Essex Art Center's doors were closed due to the pandemic, Amy created a series of stoneware and porcelain luminaries. She sold them to benefit Essex Art Center. You can see Amy's beautiful work in this email.

Thank you, Amy, for showing love to the art center in such a thoughtful and meaningful way.

Below are Amy's words.

When I first came to the studio at Essex Art Center, I found a wonderful community of artists—both teachers and students—all working together in a supportive and collaborative environment.

Now, several years later, I find myself even more drawn to the studio. I love the art center's physical space—the brick walls, wooden floors, high ceilings, and huge windows. I love the community—camaraderie, friendships, encouragement, and positive support I have found as an artist, and I love teaching others about clay.

As I reflect on the classes and workshops I have taught, each one has brought a unique mix of people and energy to the studio, and participants have found all kinds of rewards. The evening workshops that offered a "night out" to a group of women allowed the participants to gather, converse, learn, and create.

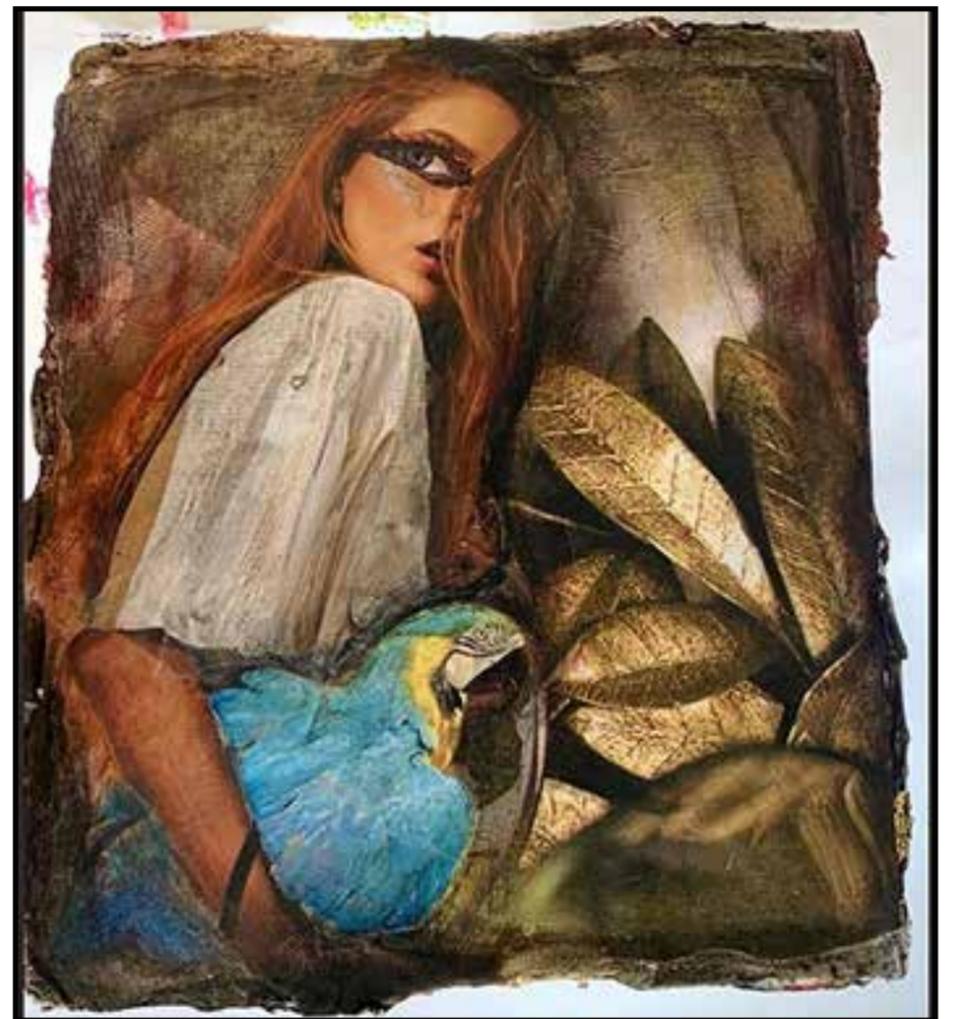
The introductory wheel-throwing classes I teach are some of my favorites. One time, I taught a retired nurse who had never



worked with clay. When she arrived for the first class, she was somewhat concerned about getting messy. By the second and third classes, she was jumping right onto the wheel—with clay up to her elbows! And she is absolutely DELIGHTED every time she creates a pot.

In another class, I had a young student who was quite nervous about using the potter's wheel. With encouragement and careful instruction, she agreed to try. As we threw together on the wheel, the look of wonder and awe that spread across her face as she shaped her first pot was incredible.

Watching and being a part of the creation of art is exciting, contagious, and gratifying. Art enriches, transforms, renews, and heals. And I love the opportunity to facilitate such change!



TÉCNICAS PARA UN COLLAGE SURREALISTA

clase en persona con PACO COLOM
1-día, Miércoles, 6:30 PM - 8:30 PM, 7/21, \$30

En esta clase de 2 horas, se le presentarán varias técnicas de collage y medios mixtos para permitir una autoexpresión única utilizando imágenes de revistas. Se le animará a crear su propia obra de arte. En esta clase de paso a paso, se lo alentará a pensar visualmente y a ver imágenes y fotografías de revistas de diferentes maneras mediante la observación de líneas, colores y formas. Desafiara la realidad utilizando un método llamado "destrozo" y técnicas llamadas "Yuxtaposicionamiento" y "collage híbrido" que es la idea de juntar imágenes inesperadas y jugar con la escala. Los estudiantes proporcionarán sus propios materiales.